



# در ایمنی زندگی کنید

## به بدرفتاری پایان دهید

Live Safe, End Abuse / *Farsi*

- بدرفتاری چیست
- چه کسی می تواند کمک کند
- چگونه از خودتان محافظت کنید
- قانون چگونه می تواند از شما محافظت کند



Legal  
Services  
Society

# این آگاهی رسانی برای چه افرادی است

## Who this is for

چنانچه به دلیل بد رفتاری شریک زندگیتان، نگران ایمنی خود یا فرزندانتان هستید، خواندن مطالب این کتابچه به شما کمک می کند. شاید احساس خجالت، نگرانی، یا تنهایی کنید. ولی خشونت علیه شما تقصیر شما نیست. شریک زندگی تان فردی است که با او ازدواج کرده اید یا کرده بودید، با او زندگی می کنید یا در رابطه ای ازدواج مانند با او زندگی کرده اید، یا از او فرزند دارید. برای آگاهی بیشتر در مورد افرادی که می توانند به شما کمک کنند، بخش “چه کسی می تواند کمک کند؟” را ببینید.

## از پلیس کمک بگیرید

### Get help from the police

اگر در معرض خطر فوری قرار دارید با شماره 911 تماس بگیرید. اگر به زبان انگلیسی صحبت نمی کنید، می توانید مترجم درخواست کنید. اگر در منطقه شما خدمات ۱۱۹ ارائه نمی شود، با پلیس اضطراری محلی یا آرسی ام پی تماس بگیرید. شما و فرزندتان حق دارید که از ایمنی برخوردار باشید. پلیس می تواند در زمان وقوع بد رفتاری یا پس از آن به کمک شما بیاید.

## از سازمان پیوند بزه دیده بی سی کمک بگیرید

### Get help from VictimLinkBC

به منظور پشتیبانی محرمانه و چندزبانه از افرادی که مورد بد رفتاری قرار گرفته اند با شماره 1-800-563-0808 (رایگان، ۲۴ ساعته) تماس بگیرید.

سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) می تواند اطلاعاتی در مورد خدمات پشتیبانی در اختیار شما قرار دهد، و شما را از نزدیک ترین سرپناه های اضطراری یا خانه های گذار مطلع کند.

این مکان ها، اقامتگاه های موقتی را برای زندگی افرادی فراهم می کنند که مورد بد رفتاری قرار گرفته اند یا در خطر هستند.

برنامه ریزی ایمنی

Safety Planning / 2

زنانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان  
قرار گرفته اند

Women Abused by Their Partners / 6

حفظ ایمنی فرزندانتان

Keeping Your Children Safe / 10

مردانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان  
قرار گرفته اند

Men Abused by Their Partners / 15

حکم های حفاظتی

Protection Orders / 20

کمک گرفتن از پلیس یا آرسی ام پی

Getting Help from the Police or RCMP / 25

چه کسی می تواند کمک کند؟

Who Can Help? / 29

اگر کفیل تان با شما بدرفتاری می کند

If Your Sponsor Abuses You / 33

در مورد پول چه کنید

What to Do About Money / 37

روند دادرسی دادگاه کیفری

The Criminal Court Process / 41

این بخش را مطالعه کنید، چنانچه:

- به دلیل مورد بدرفتاری قرار گرفتن یا بدرفتاری از سوی شریک زندگی تان نگران ایمنی خود هستید؛ و
- برای برنامه ریزی ایمنی خود نیاز به کمک دارید، چه بخواهید رابطه ی خود را حفظ کنید یا به آن خاتمه دهید.

## چگونه برای ایمنی تان برنامه ریزی کنید؟

### How can you plan for your safety?



چیزی که به ایمنی بیشتر شما کمک می کند تهیه ی یک **برنامه ایمنی** (safety plan) است. برنامه ایمنی از گام هایی تشکیل می شود که برای محافظت از خود و فرزندانتان برمی دارید

داشتن برنامه ایمنی به معنای آگاهی از این نکته است که در صورت بدرفتاری از سوی شریک زندگی تان، از چه کسی می توانید کمک بخواهید. اگر به فرزندانتان در تهیه برنامه ایمنی مختص به خودشان کمک کنید آنها احساس ایمنی بیشتری خواهند داشت. از یک دوست، وکیل، یا مددکار خدمات بزه دیده کمک بخواهید.

## برنامه ایمنی تان را چگونه شروع کنید؟

### How do you start a safety plan?

- از مراکز خدمات اضطراری محل خود مطلع شوید (مثل خانه های امن یا خانه های گذار)، و اینکه در صورت نیاز چگونه می توانید از آنها کمک بگیرید.
- در مورد برنامه تان با افرادی که می توانند کمک کنند صحبت کنید.
- با فرزندانتان در مورد نحوه در امان ماندن صحبت کنید.
- موارد بدرفتاری را یادداشت کنید و مدارک (عکس ها، پست های الکترونیکی، مراجعات به پزشک، گزارش های پلیس) را نگهداری کنید. این مدارک باید در جای مطمئنی بیرون از منزل نگهداری شوند. در صورت امکان بهتر است مدارک را به دوست خود بسپارید.

نحوه محافظت از خود در منزل و پس از قطع رابطه را در برنامه تان بگنجانید. این بخش تنها چند مثال در مورد آنچه برای محافظت از خود می توانید بکنید پیشنهاد می نماید. باید برنامه ای مختص به خودتان تنظیم کنید که با شرایط شما تطابق داشته باشد.

## چگونه می توانید در خانه از خودتان محافظت کنید؟

### How can you protect yourself at home?



به این موضوع فکر کنید که برای حفظ ایمنی در خانه چه کاری باید انجام دهید.

- اگر احساس می کنید ممکن است همسرتان دست به خشونت بزند، امن ترین مکان خانه تان را پیدا کنید. این مکان امن، جایی است که در آن به دام نیافتید و سلاحی نظیر چاقو در آن وجود نداشته باشد.
- خروجی های اضطراری را در نظر داشته باشید.
- از شماره تلفن های اضطراری محله خود و اینکه از چه کسی می توانید کمک بگیرید اطلاع داشته باشید.
- از دوستان و همسایه ها بخواهید در صورت مشاهده یا شنیدن هر مورد مشکوک با پلیس تماس بگیرند.
- مقداری پول در جای امن قرار دهید.
- کیف، کیف پول، مدارک شناسایی، کلیدها، داروها، و گوشی تلفن همراه تان را در جای امنی قرار دهید که در صورت ترک ناگهانی منزل به آنها دسترسی داشته باشید.
- اگر از وسیله کامپیوتری یا تلفن همراهی استفاده می کنید که همسرتان نیز به آن دسترسی دارد، سوابق جستجوی خود را پاک کنید. برای آگاهی بیشتر به تازنمای [wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache](http://www.wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache) مراجعه کنید.
- مکان امنی را برای نگهداری اسناد مهم و اوراق شخصی خود و فرزندان تان در نظر بگیرید.
- اگر تصمیم دارید منزل را ترک کنید، تازمانی که به همراه فرزندان تان به محل امنی نرسیده اید این موضوع را به شریک زندگی تان اطلاع ندهید.

## پس از ترک منزل چگونه از خودتان محافظت کنید؟

### How can you protect yourself after you leave?



پس از اینکه منزل را ترک کردید، همچنان باید از بدرفتاری در امان بمانید. این موقعیت می تواند زمان خطرناکی برای شما باشد. برنامه ایمنی شما باید شامل اقدامات زیر باشد:

- اگر حکم حفاظتی، ممنوعیت تماس یا آزادی مشروط در اختیار دارید، همواره یک کپی از آن را به همراه داشته باشید.
- اگر حکم حفاظتی دارید، تصویر شریک زندگی سابق تان را به همکار یا همسایه تان نشان دهید، و از آنها بخواهید در صورت مشاهده آن فرد با پلیس تماس بگیرند.
- ترتیبی دهید تا نامه های تان به دوستان و خانواده ارسال شود.

- اعضاء خانواده، دوستان نزدیک، همکاران، مهدکودک و مدرسه را از اینکه همسر بدرفتاران را ترک کرده اید با خبر کنید. از آنها بخواهید در صورت تماس همسر سابق تان، از دادن اطلاعات به او خودداری کنند.
- آدرس جدید خود را به تمام کسب و کارها و ادارات دولتی که برای شما پول ارسال می کنند اطلاع دهید.
- تلفن همراهتان را با شارژ کامل همیشه همراه خود نگه دارید.
- تمام تماس های تان را ذخیره کنید.
- اطمینان حاصل کنید که شماره تماس تان در فهرست های عمومی نظیر فهرست تلفن های استخدام قرار نداشته باشد.
- رمز عبور حساب های رسانه های اجتماعی تان را تغییر دهید، و مطمئن شوید که تنها خانواده و دوستان تان به اطلاعاتتان دسترسی داشته باشند.
- از امن بودن خانه تان مطمئن شوید و برای رفتن به خانه از مسیرهای دیگر استفاده کنید.
- از بانک ها، مغازه ها و مراکز خدماتی متفاوتی نسبت به سابق استفاده کنید.
- اگر در خانه اقوام تان سکونت دارید، قفل ها را تعویض کنید، و در صورت امکان سیستم هشدار نصب کنید.
- اتوموبیل تان را در محل عمومی روشن نزدیک درب ورودی پارک کنید، و کلید خودرو خود را در جای مناسب نزدیک مسیر خروجی قرار دهید. در صورت امکان یک نفر همراه داشته باشید.

## چگونه از فرزندانمان محافظت کنید؟ How can you protect your children?



- فرزندان شما نیز به برنامه ایمنی نیاز دارند. با صحبت کردن در مورد ایمنی با فرزند خود این برنامه را در اختیار او قرار دهید. این موارد را در نظر داشته باشید:
- به فرزندانمان بگویید که موظف هستند از خودشان محافظت کنند نه از شما.
  - به آنها نشان دهید که در صورت وقوع اقدام خشونت آمیز به کدام قسمت خانه بروند.
  - از یک کلمه رمزی برای باخبر کردن فرزندانمان از شرایط خشونت آمیز در منزل استفاده کنید، که اگر آنها این کلمه را شنیدند بدانند باید تقاضای کمک کنند.
  - به آنها یاد دهید چگونه با شماره ۱۱۹ تماس بگیرند و چه بگویند.

## چه کسی می تواند در تهیه برنامه ایمنی کمک کند؟ Who can help make a safety plan?

سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) در تهیه برنامه ایمنی به شما کمک می کند. آنها حمایت های محرمانه و چندزبانه را در اختیار افرادی می گذارند که با خشونت و بدرفتاری مواجه هستند.

1-800-563-0808 (رایگان، ۴۲ ساعته)

تارنمای [mylawbc.com](http://mylawbc.com) در تهیه برنامه ایمنی می تواند به شما کمک کند. در این تارنما راهنمایی هایی درباره بدرفتاری و خشونت خانوادگی ارائه می شود که به شما کمک می کند اقدامات لازم برای در امان ماندن را در نظر بگیرید. چک لیست برنامه ریزی ایمنی و برنامه قابل بارگیری (download) متناسب با شرایط شما در این تارنما موجود است.  
[mylawbc.com/paths/abuse](http://mylawbc.com/paths/abuse) (بر روی عبارت "Make a safety plan" کلیک کنید)

## مرورگر خود را پاک کنید Clear your browser

اگر از کامپیوتر یا تلفنی استفاده می کنید که شریک زندگی تان نیز به آن دسترسی دارد، سوابق جستجوی تان را پاک کنید. برای آگاهی بیشتر به تارنمای [wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache](http://wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache) مراجعه کنید.

این بخش را مطالعه کنید اگر زنی هستید که :

- به دلیل بد رفتاری شریک زندگی تان، نگران ایمنی خود و فرزندانتان هستید؛ و
- می خواهید بدانید که آیا اقدامات خشونت آمیز شریک زندگی تان بد رفتاری محسوب می شود یا خیر.

در این بخش، **شریک زندگی** (partner) به معنای مردی است که اکنون همسر شماست یا در گذشته بوده است، یا در رابطه ای ازدواج مانند با او زندگی کرده اید، یا از او فرزند دارید.

## بدر رفتاری چیست؟ What is abuse?

بدر رفتاری به مجموعه رفتارهایی گفته می شود که از تهدید تا ضرب و شتم جسمی و تجاوز جنسی را در بر می گیرد. اقدامات زبانی، هیجانی، کلامی، و مالی نیز ممکن است در این دسته رفتارها قرار گیرند.

شخص بدر رفتار، از تهدید و خشونت برای کسب قدرت و کنترل شریک زندگی خود استفاده می کند. این شخص اغلب فرد بزه دیده را به خاطر بدر رفتاری سرزنش می کند. ولی بدر رفتاری، گناه فرد بدر رفتار است. بدر رفتاری با شما تقصیر شما نیست. در اینجا نمونه هایی از بدر رفتاری در رابطه ذکر می شود.

### بدر رفتاری کلامی و احساسی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- شما را خجالت زده کند، سرتان فریاد بزند، به شما دشنام دهد، یا با نام های توهین آمیز شما را صدا بزند؛
- بابت هر چیزی مدام شما را نکوهش و سرزنش کند؛
- اجازه تماس با خانواده و دوستان تان را ندهد؛
- شما را تهدید به اخراج از کشور کند؛ یا
- شما را به داشتن یا قصد رابطه جنسی با یک فرد دیگر متهم کند.

### بدر رفتاری روانی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- در مورد کارهای تان، جایی که می روید، یا افرادی که ملاقات می کنید تصمیم گیری یا آنها را محدود کند؛
- نامه ها، پیام ها، پست های الکترونیکی، و سایر نامه های خصوصی تان را باز کند و بخواند؛
- هر جا که می روید تعقیب تان کند و مراقب تان باشد؛
- بدون اجازه شما عکس ها یا فیلم های خصوصی شما را منتشر کند؛
- بیش از حد با شما تماس بگیرد (تلفنی، کتبی یا الکترونیکی) به خصوص زمانی که از او خواسته اید با شما در تماس نباشد؛



# زنانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان قرار گرفته اند

- تلغن یا فعالیت شما در اینترنت را تحت نظر داشته باشد، یا
- تهدیدتان کند که به شما، فرزندتان، خانواده تان، یا حیوان خانگی تان آسیب می رساند.

## بدرفتاری مالی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- در مورد تمام مسائل مربوط به مخارج خانه به تنهایی تصمیم گیری کند و به شما اجازه داشتن پول ندهد؛
- اجازه استفاده از حساب بانکی و کارت اعتباری به شما ندهد؛
- اجازه ندهد شغلی داشته باشد یا باعث شود کارتان را از دست بدهید، یا
- به نام شما پول قرض بگیرد.

## بدرفتاری جنسی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- در زمانی که علاقه ای ندارید و یا بدون رضایت، شما را به رابطه جنسی وادار کند؛
- شما را به انجام اعمال جنسی وادار کند که باعث ناراحتی یا صدمه دیدن شما می شود؛ یا
- بدون موافقت شما به اندام جنسی تان آسیب برساند.

## بدرفتاری جسمی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- شما را از ترک منزل منع کند؛
- وسایل شما را بشکند، اموالتان را تخریب کند، یا شما را تهدید کند که به چیزهای با ارزشتان آسیب می رساند؛ یا
- شما را هل بدهد، سیلی بزند، گاز بگیرد، جلو نفس کشیدنتان را بگیرد، به شما مشت یا لگد بزند، و یا با سلاح یا هر چیز دیگری به شما آسیب برساند.

چنانچه شریک زندگی تان شما را تهدید به ربودن فرزندانتان کند، یا تهدید کند که شما را به دادگاه می کشاند تا فرزندتان را بگیرد، این موارد نیز جزء بدرفتاری محسوب می شود. ممکن است پس از ترک شریک زندگی تان همچنان بدرفتاری ادامه داشته باشد. برای مثال، ممکن است فرد بد رفتار تهدید کند که شما را به دادگاه احضار کند تا مجبور شوید کاری را که او می خواهد انجام دهید. یا شما را مدام به دادگاه بکشاند و معطل کند، یا طبق حکم دادگاه مقرری کمک هزینه فرزند را پرداخت نکند.

## بیشترین خطر متوجه چه کسی است؟

### Who's most at risk?

بدرفتاری، هرزنی را با هر پیشینه ای تحت تاثیر قرار می دهد. مطالعات نشان داده است زنانی که بیشتر در معرض خطر مواجه با بدرفتاری قرار دارند شامل افرادی می شوند که جوان هستند، از بومیان هستند، اعتیاد به مواد یا الکل دارند، یا از زنان از کار افتاده، معلول، و مستمند هستند. خدمات کمکی برای تمام زنان فرام است.

## چه زمانی بد رفتاری قانون شکنی محسوب می شود؟ When is abuse against the law?



هر نوع بد رفتاری زیان بار است. ولی برخی از انواع بد رفتاری جرم نیز محسوب

می شوند:

- **تعرض جسمی** (physical assault) یعنی شریک زندگی تان شما را کتک یا به شما صدمه بزند. تهدید به کتک یا صدمه نیز در شرایطی که اطمینان دارید چنین کاری را انجام خواهد داد جرم محسوب می شود.
- **تعرض جنسی** (sexual assault) در شرایطی رخ می دهد که از لحاظ جنسی طوری با شما رفتار شود که مورد رضایت شما نیست. بوسه بدون رضایت، تماس جنسی، مقاربت اجباری (تجاوز) از این موارد هستند.
- **مزاحمت کیفری** (criminal harassment) که گاهی به آن **تعقیب** (stalking) نیز گفته می شود) زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان به صورت ناخواسته و مستمر به شما توجه داشته باشد. این مورد نمونه رفتارها و اقداماتی است که موجب نگرانی شما بابت ایمنی خود و فرزندان تان می شود. طبق قانون، شریک زندگی تان نمی تواند به طوری در پی با شما تماس بگیرد، تعقیب تان کند، یا شما را تهدید به تخریب اموال تان کند.

## چرا با فرد بد رفتار می مانید؟ Why do you stay?

زنان بنا بر دلایل مختلفی به رابطه با شریک زندگی بد رفتار خود ادامه می دهند. ممکن است این دلایل را عنوان کنید:

- اعتقاد دارید که اوضاع تغییر می کند. ممکن است قربانی "چرخه خشونت" باشید؛ یعنی الگوی تکرار شونده خشونت در رابطه خشونت بار. ممکن است این چرخه با یک تنش ایجاد شود و به اتفاقات خشونت باری بیانجامد. ممکن است شریک زندگی تان بعدها پشیمان شود، و قول دهد چنین کاری را هرگز تکرار نکند، و ابراز محبت کند. این موضوع هر دوی شما را متقاعد می کند که بد رفتاری خاتمه خواهد یافت، ولی این الگوی بد رفتاری اغلب دوباره تکرار خواهد شد.
- احساس می کنید که از لحاظ مالی به فرد بد رفتار متکی هستید، به خصوص اگر دارای از کارافتادگی باشید.
- نگران ایمنی فرزندان تان هستید.
- نگران ازدست دادن خانه، فرزند، و وضعیت مهاجرت خود هستید.
- فکر می کنید هیچ کسی باور نمی کند که مورد بد رفتاری قرار گرفته اید.
- هیچ گونه حمایت اجتماعی ندارید و احساس تنهایی می کنید.

# زنانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان قرار گرفته اند

- حقوق قانونی خود را نمی دانید یا مراکز خدماتی را که می توانند به شما کمک کنند نمی شناسید.
- به خوبی به زبان انگلیسی صحبت نمی کنید و فکر می کنید کسی حرف شما را نمی فهمد، یا تازه وارد کانادا شده اید.
- احساس می کنید از سوی خانواده، جامعه، مذهب، فرهنگ و باورهای اجتماعی تحت فشار قرار دارید.

## می توانید کمک بگیرید

You can get help



از آنجا که در رابطه خشونت آمیزی هستید، ممکن است احساس خجالت، شرم، افسردگی، یاس، اسارت، گناه کار بودن یا نگرانی داشته باشید، و نخواهید موضوع را با کسی در میان بگذارید و از کسی کمک بخواهید. خشونت در رابطه یک مساله خانوادگی خصوصی نیست. می توانید کمک بخواهید، چه قصد داشته باشید در رابطه بمانید یا قطع رابطه کنید. ابتدا با کسی که به او اعتماد دارید و فکر می کنید حرف تان را باور می کند موضوع را در میان بگذارید. برنامه ایمنی (برنامه اقدام) خود را تنظیم کنید که شامل گام های لازم برای محافظت از شما هنگام وقوع بدرفتاری باشد. به بخش "برنامه ریزی ایمنی" مراجعه کنید.

## از کجا می توانید کمک بگیرید؟

Where can you find help?



سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC)، پشتیبانی محرمانه و چندزبانه خود را به زنانی ارائه می کند که با بدرفتاری مواجه هستند. آنها خدمات ارجاعی و اطلاعاتی درباره منابع خدماتی را در اختیار زنان می گذارند.  
1-800-563-0808 (رایگان، ۲۴ ساعته)  
افراد آموزش دیده و مراکز خدماتی بسیاری برای پشتیبانی، ارجاع، مشاوره حقوقی، و ارائه اطلاعات وجود دارند. به قسمت "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه کنید.

این بخش را مطالعه کنید اگر فرزند دارید و:

- شریک زندگی تان شما و فرزندتان را مورد بدرفتاری قرار می دهید یا تهدید می کند؛ و
- شریک زندگی بدرفتارتان را ترک کرده اید، یا به ترک کردن او فکر می کنید.

## چگونه می توانید از فرزندتان محافظت کنید؟ How can you protect your children?



اگر تصمیم دارید شریک زندگی تان را ترک کنید، و نگران ایمنی فرزندانتان هستید، هنگامی که منزل را ترک می کنید فرزندتان را با خود ببرید. اگر نمی توانید هنگام ترک شریک زندگی تان، فرزندتان را با خود ببرید، در اسرع وقت این کار را انجام دهید. اگر فکر می کنید بازگشت به منزل برای بردن فرزندتان کار خطرناکی است، از پلیس بخواهید شما را همراهی کند. پلیس می تواند ایمنی شما را تضمین کند. اگر حکم دادگاه نداشته باشید، پلیس نمی تواند شریک زندگی تان را مجبور کند بچه ها را به شما بدهد. اگر نگران ایمنی فوری خود و فرزندانتان هستید، با گمان می کنید شریک زندگی تان شما یا فرزندتان را در آینده ای نزدیک مورد آزار قرار می دهد، درخواست حکم حفاظتی دهید. به بخش "حکم های حفاظتی" مراجعه کنید

## از کدام اصطلاحات قانونی مربوط به فرزندپروری باید مطلع باشید؟ What legal terms about parenting do you need to know?

اگر شما و شریک زندگی تان از هم جدا شدید، بهتر است برخی اصطلاحات قانونی را بدانید. واژه های زیر در قانون خانواده بریتیش کلمبیا به کار می روند:

- والدینی که با فرزند خود زندگی می کنند یا نقش مهمی در زندگی او ایفا می کنند **قیم** (guardians) کودک هستند. زمانی که یکی از والدین دیگری را ترک کند، مهم نیست کودک با چه کسی زندگی می کند: هر دوی والدین همچنان قیم هستند.
- **قیم ها از حق داشتن زمان فرزندپروری (parenting time) و مسئولیت های والدین (parental responsibilities) برخوردارند.** زمان فرزندپروری به زمانی اطلاق می شود که قیم ها با فرزندشان صرف می کنند. مسئولیت های والدین (پدر و مادری)، وظایفی است که هنگام بزرگ کردن بچه انجام می دهید (نظیر تصمیم گیری های روزانه درباره بچه و تصمیم گیری های مهم درباره آموزش و مراقبت های درمانی بچه).
- **تماس با کودک (contact with a child)**، زمانی است که فرد دیگری به غیر از قیم با کودک صرف می کند.

برای آگاهی بیشتر درباره قانون خانواده به تارنمای [familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca) مراجعه کنید.

## حکم فرزندپروری چگونه می تواند مفید باشد؟

### How can a parenting order help?



می توانید برای محدود کردن مسئولیت های پدر و مادری شریک زندگی تان و زمان فرزند پروری، درخواست کم فرزندپروری دهید. گاهی اوقات ممکن است دادگاه دستور دهند که یکی از والدین دیگر نمی تواند قیم باشد. حکم فرزندپروری، مسئولیت های پدر و مادری شما را تصریح، و یا این مسئولیت ها و زمان فرزندپروری را محدود می کند. می توانید بدون وکیل برای حکم فرزندپروری تقاضا دهید. ولی بهتر است کمک حقوقی بگیرید. به "کمک حقوقی" در بخش "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه کنید. گرفتن حکم فرزندپروری نهایی زمان بر است. می توانید **حکم فرزندپروری موقت** (interim parenting order) را به سرعت دریافت کنید. می توانید همین حالا برای این دریافت این حکم اقدام کنید.

در شرایط اضطراری، می توانید بدون اطلاع دادن به شریک زندگی تان درخواست حکم فرزندپروری موقت دهید. به این حکم، **حکم بدون اطلاع** (without notice) یا **حکم یک جانبه** (ex parte order) می گویند. باید برای قاضی شرح دهید که چرا شرایط اضطراری است و گفتن این موضوع به شریک زندگی تان کار صحیحی نیست. هنگام تصمیم گیری در مورد تنظیم توافقنامه، قاضی صرفاً **منافع بهینه ی کودک** (child's best interests) را در نظر می گیرد. این منافع عبارتند از:

- سلامتی کودک از لحاظ جسمی و عاطفی؛
- نظرات کودک، مگر اینکه لحاظ کردن این نظرات کار صحیحی نباشد؛
- عشق و عاطفه بین کودک و افراد مهم در زندگی او؛
- نیاز کودک به ثبات؛
- سابقه مراقبت از کودک؛
- توانایی والدین یا سایر افرادی که تقاضای قیمومیت، زمان فرزندپروری، یا تماس برای مراقبت از کودک را دارند؛
- تاثیر هر نوع خشونت خانوادگی بر ایمنی، ایمنی، و تندرستی کودک؛ و
- اینکه آیا والدین توان همکاری با یکدیگر را دارند یا خیر.

قاضی ممکن است دستور دهد **گزارش نگهداری و دسترسی** (custody and access report، گزارش بخش ۱۱۲ نیز نامیده می شود) نوشته شود. در آراء مبلغی، افراد حرفه ای این گزارش را آماده می کنند و نظرات یا توصیه هایی درباره بهترین توافقنامه فرزندپروری برای فرزند شما ارائه می نمایند. در صورتی که قاضی **مشاور عدالت خانواده** (family justice counsellor) منصوب کند، او می تواند این گزارش را به رایگان آماده کند، ولی زمان زیادی طول می کشد. برای آگاهی بیشتر، به تارنمای دادستانی کل (Attorney General) به آدرس [www2.gov.bc.ca](http://www2.gov.bc.ca) مراجعه کنید و مشاوران حقوقی خانواده - family justice counsellors را جستجو کنید.

اگر حکم یا توافق فرزندپروری در اختیار دارید، و بعد ها حکم حفاظت را با جزئیات مختلف فرزندپروری دریافت کنید، عمل به حکم حفاظت در اولویت قرار می گیرد. برای مثال، اگر حکم فرزندپروری به شریک زندگی شما حق استفاده از زمان فرزندپروری می دهد، ولی بر اساس حکم حفاظتی شریک زندگی تان نتواند به فرزندتان نزدیک شود، ابتدا باید به حکم حفاظتی عمل کرد و حکم فرزندپروری تعلیق می شود.

## اگر نگران ایمنی فرزندانتان باشید چه کاری می توانید انجام دهید؟



### What can you do if you're afraid for your children's safety?

حتی اگر شریک زندگی تان شما یا فرزندتان را مورد بد رفتاری قرار داده باشد، فرزندتان ممکن است برای او دلتنگ شود و بخوهد او را ببیند. شریک زندگی شما ممکن است به دادگاه برود و از طریق وکیل یا مشاور حقوقی خانواده، یا یک واسطه درخواست **زمان فرزندپروری** (parenting time) کند. زمان فرزندپروری زمانی است که قیم با فرزند می گذراند. اگر نگران ایمنی فرزندتان هستید، مراتب را به قاضی اطلاع دهید و این موارد را درخواست کنید:

- **تعیین شرایط برای زمان فرزندپروری یا تماس** (conditions on parenting time or contact). قاضی می تواند در مورد نحوه صرف وقت شریک زندگی شما با فرزندانتان تصمیم گیری کند. برای مثال ممکن است دستور دهد که شریک زندگی شما نمی تواند:
  - هنگامی که با کودک وقت صرف می کند و ۴۲ ساعت قبل از آن مواد مخدر یا الکل مصرف کند، یا
  - نمی تواند کودک را از منطقه محل سکونت شما خارج کند یا شب آنها را کنار خود نگه دارد.
- **تحت نظر بودن زمان ملاقات** (supervised time). شریک زندگی شما تنها در صورتی می تواند فرزندتان را ببیند که فرد دیگری همراه آنها باشد. پیش از رفتن به دادگاه از یک دوست یا اعضاء خانواده بخواهید که ملاقات ها را تحت نظارت داشته باشند.
- **تعیین زمان ملاقات** (specific times). شریک زندگی شما تنها در زمان های خاصی می تواند فرزندتان را ملاقات کند.
- **تعیین مکان ملاقات** (a specific meeting place). شریک زندگی تان نباید فرزندتان را از محل مشخص شده دور کند.

# حفظ ایمنی فرزندانتان

برای تضمین ایمنی هنگام قرار ملاقات فرزندتان با شریک زندگی تان، اقدامات زیر را انجام دهید:

- برنامه ایمنی تهیه کنید. در مکان عمومی همدیگر را ملاقات کنید، یا فرد بزرگسال دیگری را همراه خود ببرید یا از واسط کمک بخواهید. از قاضی بخواهید این موضوع را در حکم دادگاه لحاظ کند. یا اطمینان حاصل کنید که در مورد این موضوع توافق حاصل شود.
- هنگامی که شریک زندگی تان در زمان فرزندپروری در محل حاضر نمی شود، یا مست و درحالی که مواد مصرف کرده حضور پیدا می کند مراتب را یادداشت کنید. این یادداشت ها در دادگاه به شما کمک خواهد کرد.
- چنانچه شریک زندگی تان مست، یا درحالی که مواد مخدر مصرف کرده در زمان فرزندپروری برنامه ریزی شده حضور پیدا کند، اگر احساس می کنید فرزندانتان در این وضعیت ایمنی ندارند آنها را به او تحویل ندهید. به جای آن، پیشنهاد کنید که ملاقات آنها در زمان دیگری انجام شود.
- اگر احساس ناامنی می کنید یا در معرض خطر فوری قرار دارید، با ۱۱۹ تماس بگیرید. اگر امکان استفاده از خدمات ۱۱۹ را ندارید، با پلیس محلی یا آرسی ام پی تماس بگیرید.
- اگر شریک زندگی تان حکم فرزندپروری را **نقض** (breaches یا سرپیچی) کرد، می توانید به دادگاه مراجعه کنید و از قاضی بخواهید حکم را به **اجرا** (enforce) بگذارد. قاضی می تواند حکم های دیگری صادر کند. برای مثال، او می تواند دستور دهند والد یا کودک به مشاور مراجعه یا از برنامه های پشتیبانی استفاده کنند.

## از کجا می توانید برای فرزندانتان مشاوره بگیرید؟

### Where can you get counselling for your children?

شاهد بد رفتاری بودن، به فرزندانتان آسیب می زند و بر عواطف آنها تأثیر می گذارد. می توانید از کمک های رایگان برای فرزندانتان از طریق برنامه کودکانی که شاهد بد رفتاری بودند استفاده کنید.

با شماره 1-800-563-808 سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) تماس بگیرید.

کودکان و نوجوانان نیز می توانند با شماره تلفن حمایت از کودکان تماس بگیرند. با شماره 1-800-668-6868 تماس بگیرید.

## خدمات حفاظت از کودک Child protection services

ممکن است فرزندان شما شاهد بدرفتاری بوده، یا آن را در منزل تجربه کرده باشند. اگر شما و فرزندان شما در خانه ای زندگی می کنید که شریک زندگی تان بدرفتاری می کند، حفظ ایمنی فرزندان شما اهمیت بسیاری دارد.

طبق قانون بریتیش کلمبیا، هر فردی که شک کند کودکی مورد بدرفتاری یا غفلت قرار گرفته باید این موضوع را به مددکاران اجتماعی وزارت پرورش کودکان و خانواده (Ministry of Children and Family Development) یا یک سازمان صلاحیتدار بومیان اطلاع دهد. با شماره 1-800-663-9122 تماس بگیرید.

وزارت پرورش کودکان و خانواده تضمین می کند که فرزندان شما در ایمنی هستند و به دلیل مشاهده خشونت خانوادگی آسیب نمی بینند. مددکاران اجتماعی تلاش می کنند با شما همکاری کنند تا فرزندان شما در ایمنی کنار شما یا عضوی از خانواده تان زندگی کنند. ولی چنانچه بر سر برنامه ای برای ایجاد محلی امن برای زندگی کودکان توافق صورت نگیرد، آنها قدرت این را نیز دارند که فرزندان شما را به مراقبت رضاعی (foster care) بسپارند.



# مردانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان قرار گرفته‌اند

این بخش را بخوانید، اگر مردی هستید که:

- به دلیل بدرفتاری شریک زندگی مؤنث خود، نگران ایمنی تان هستید با افسرده شده اید، و
- می خواهید بدانید که آیا اقدامات خشونت آمیز شریک زندگی تان بدرفتاری محسوب می شود یا خیر.

در این بخش، **شریک زندگی** (partner) به معنای شخص مؤنثی است که اکنون همسر شماست یا قبلاً بوده است، با او در رابطه ای ازدواج مانند زندگی می کنید یا زندگی کرده اید، یا از او فرزند دارید.

## شما تنها نیستید

You're not alone



اگر مردی هستید که مورد بدرفتاری شریک زندگی تان قرار گرفته اید، بدانید که تنها نیستید. این نوع بدرفتاری رخ می دهد ولی به طور گسترده مورد بررسی قرار نمی گیرد و یا گزارش نمی شود. پذیرفتن و گزارش این نوع بدرفتاری شهادت می خواهد.

## بدرفتاری چیست؟

What is abuse?

بدرفتاری شامل رفتارهایی است که از تهدید تا تعرض جسمی و تجاوز جنسی را در بر می گیرد. رفتارهای زینبار عاطفی، کلامی، و مالی نیز ممکن است در این دسته رفتارها قرار گیرند. شخص بد رفتار، از رفتارهای ناشایست و خشونت برای قدرت طلبی و کنترل شریک زندگی خود استفاده می کند. این شخص اغلب فرد بزه دیده را به خاطر بدرفتاری سرزنش می کند. ولی بدرفتاری تقصیر فرد بد رفتار است. بدرفتاری علیه شما تقصیر شما نیست. در اینجا مثال هایی از بدرفتاری در رابطه ارائه می شود:

### بدرفتاری کلامی یا احساسی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:

- شما را بحالت زده و بی آبرو کند، سرتان فریاد بزند، به شما دشنام دهد، یا با نام های توهین آمیز شما را صدا بزند؛
- بابت هر چیزی مدام شما را تحقیر و سرزنش کند؛
- اجازه تماس با خانواده و دوستان تان را ندهد؛
- شما را تهدید به اخراج از کشور کند؛ یا
- شما را به داشتن یا قصد رابطه جنسی به یک فرد دیگر متهم کند.

**بدرفتاری روانی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:**

- در مورد کارهای تان، جایی که می روید، یا افرادی که ملاقات می کنید تصمیم گیری یا آنها را محدود کند؛
- نامه ها، پیام ها، پست های الکترونیکی، و سایر نامه های خصوصی تان را باز کند و بخواند؛
- هر جا که می روید تعقیب تان کند و زیر نظر بگیرد؛
- بیبش از حد با شما از طریق تلفن، پیامک یا ایمیل تماس بگیرد، به خصوص زمانی که از او خواسته اید با شما تماس نگیرد؛
- تلفن یا فعالیت اینترنتی شما را تحت نظر داشته باشد، یا
- تهدیدتان کند که به شما، فرزندتان، خانواده تان، یا حیوان خانگی تان آسیب می رساند.

**بدرفتاری مالی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:**

- در مورد تمام مسائل مربوط به مخارج خانه به تنهایی تصمیم گیری کند و به شما اجازه داشتن پول ندهد؛
- اجازه استفاده از حساب بانکی و کارت اعتباری به شما ندهد؛
- اجازه ندهد شغلی داشته باشد یا باعث شود کارتان را از دست بدهید، یا
- به نام شما پول فرض بگیرد.

**بدرفتاری جنسی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:**

- شما را وادار به انجام اعمال جنسی کند که باعث ناراحتی تان می شود یا به شما آسیب می رساند؛ یا
- بدون موافقت شما به اندام های جنسی تان آسیب برساند.

**بدرفتاری جسمی زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان:**

- مانع شما از ترک منزل می شود؛
- وسایل شما را می شکنند، اموالتان را تخریب می کند، یا شما را تهدید می کند که به چیزهایی که برایتان ارزشمند است آسیب می رساند؛ یا
- شما را هل دهد، سیلی بزند، گاز بگیرد، جلونفس کشیدنتان را بگیرد، به شما مشت یا لگد بزند، یا با سلاح یا هر چیز دیگری به شما آسیب برساند.

چنانچه شریک زندگی تان شما را تهدید به ربودن فرزندانتان کند، یا تهدید کند که شما را به دادگاه می کشاند تا فرزندتان را بگیرد، این موارد نیز جزء بدرفتاری محسوب می شود. ممکن است پس از ترک شریک زندگی تان همچنان بدرفتاری ادامه داشته باشد. برای مثال، ممکن است فرد بد رفتار تهدید کند که شما را به دادگاه احضار کند تا مجبور شوید کاری

# مردانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان قرار گرفته اند

را که می خواهد انجام دهید. یا شما را مدام به دادگاه بکشاند و معطل کند، یا طبق حکم دادگاه مقرری کمک هزینه فرزند را پرداخت نکند.

## بیشترین خطر متوجه چه کسی است؟

### Who's most at risk?

مطالعات نشان می دهند مردانی که بیشتر در معرض خطر بدرفتاری قرار دارند، مردانی هستند که جوان تر هستند، بومی هستند، رابطه ای غیر ازدواجی (ازدواج سفید) دارند، یا با فردی زندگی می کنند که با ناسازگاری و استرس زیادی در سایر حوزه های زندگی مواجه است. امکان کمک به تمامی مردان وجود دارد.

## چه زمانی بدرفتاری قانون شکنی محسوب می شود؟

### When is abuse against the law?



هر نوع بدرفتاری زیان بار است. ولی بسیاری از انواع بدرفتاری جرم محسوب

می شوند:

- **تعرض یا تهدید جسمی** (physical assault) یعنی شریک زندگی تان شما را کتک یا به شما صدمه بزند. تهدید به کتک یا صدمه نیز در شرایطی که اطمینان دارید چنین کاری را انجام خواهد داد جرم محسوب می شود.
- **تعرض جنسی** (sexual assault) در شرایطی رخ می دهد که از لحاظ جنسی طوری با شما رفتار شود که مورد توافق تان نیست. بوسه بدون رضایت، تماس جنسی، مقاربت اجباری (تجاوز) از این موارد هستند.
- **مزاحمت کیفری** (criminal harassment) گاهی **تعقیب** stalking نیز نامیده می شود) زمانی رخ می دهد که شریک زندگی تان به صورت ناخواسته و مستمر به شما توجه داشته باشد. این مورد نمونه رفتارها و اقداماتی است که موجب نگرانی شما بابت ایمنی خود و فرزندانتان می شود. طبق قانون، شریک زندگی تان نمی تواند به طوری در پی با شما تماس بگیرد، تعقیب تان کند، یا شما را تهدید به تخریب اموال تان کند.

## چرا با فرد بدرفتار می مانید؟

### Why do you stay?

مردان به دلایل زیادی بدرفتاری را تحمل می کنند. یکی از دلایل نگرش های جامعه در مورد باید ها و نباید های روابط مرد و زن است. در جامعه ما انتظار می رود مردان قوی باشند و از زنان محافظت کنند، نه اینکه مورد آزار و اذیت زنان قرار بگیرند.

تکرار بدرفتاری روانی و عاطفی در طول زمان، اعتماد به نفس و عزت نفس را تضعیف می کند. شاید به این باور برسید که انتظار جامعه را در مورد نقش مرد برآورده نکرده اید و اینکه سزاوار آزار دیدن هستید. این نوع باورها، ترک یک رابطه خشونت بار را برای مردان دشوار می کند.

سایر دلایل تحمل این شرایط می تواند شامل موارد زیر باشد:

- تمایل دارید رابطه تان ادامه پیدا کند چون شریک زندگی تان را دوست دارید و گاهی اوقات شریک زندگی تان با محبت و مهربان رفتار می کند.
- احساس می کنید از لحاظ مالی به شریک زندگی تان وابسته هستید، به خصوص اگر از کار افتاده باشید.
- نگران ایمنی فرزندانتان هستید.
- تمایل دارید وقتتان را با فرزندانتان سپری کنید و از آنها مراقبت کنید.
- فکرمی کنید هیچ کسی باور نخواهد کرد که مورد بد رفتاری قرار گرفته اید.
- این موضوع را که در رابطه خشونت باری قرار دارید حاشا می کنید. (اعتقاد دارید "چندان بد نیست" یا "من یک مرد هستم می توانم از پس این موضوع بر آیم".)
- از هیچ حمایتی برخوردار نیستید و احساس تنهایی می کنید.
- از حقوق قانونی خود و مراکز خدماتی که می توانند به شما کمک کنند مطلع نیستید.
- از طرف خانواده، جامعه، یا مذهب، فرهنگ، یا باورهای اجتماعی تحت فشار قرار دارید.

### می توانید کمک بگیرید You can get help



از آنجا که در رابطه خشونت آمیزی هستید، ممکن است احساس خجالت، شرم، افسردگی، یأس، اسارت، گناهکار بودن یا نگرانی داشته باشید، و نخواهید موضوع را با کسی در میان بگذارید و از کسی کمک بخواهید. بد رفتاری در رابطه یک مساله خانوادگی خصوصی نیست. می توانید کمک بخواهید، چه قصد داشته باشید در رابطه بمانید یا قطع رابطه کنید. ابتدا با کسی که به او اعتماد دارید و فکرمی کنید حرف تان را باور می کند موضوع را در میان بگذارید. برنامه ایمنی (برنامه اقدام) خود را تنظیم کنید که شامل گام های لازم برای محافظت از شما هنگام وقوع بد رفتاری باشد. "به بخش برنامه ریزی ایمنی" مراجعه کنید.

# مردانی که مورد بدرفتاری شریک زندگی شان قرار گرفته اند

مردان از کجا کمک بگیرند؟

Where can men find help?



سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC)، پشتیبانی محرمانه و چندزبانه خود را به افرادی که با بدرفتاری مواجه شدند، ارائه می‌کند. آنها خدمات ارجاعی و اطلاعاتی درباره منابع خدماتی را در اختیار تان می‌گذارند.

1-800-563-0808 (رایگان، ۴۲ ساعته)

برخی از سازمان ها خدمات حمایتی، مشاوره، و اطلاعاتی را به طور ویژه در اختیار مردان قرار می دهند:

انجمن مردان نجات یافته از بدرفتاری جنسی بریتیش کلمبیا (BC Society for Male Survivors of Sexual Abuse)

604-682-6482 (ونکوور بزرگ)

1-888-682-6482 (رایگان، برای سایر مناطق بریتیش کلمبیا)

[bc-malesurvivors.com](http://bc-malesurvivors.com)

مرکز منابع برای مردان بریتیش کلمبیا (BC Men's Resource Centre)

604-878-9033 (ونکوور بزرگ)

[menbc.ca](http://menbc.ca)

مرکز مردان (The Men's Centre)

250-716-1551 (نانایمو)

1-877-716-1551 (رایگان، برای مناطق بریتیش کلمبیا)

[themenscentre.ca](http://themenscentre.ca)

مرکز آسیب روانی مردان (Men's Trauma Centre)

250-381-6367 (ویکتوریا)

1-866-793-6367 (رایگان، برای مناطق بریتیش کلمبیا)

[menstrauma.com](http://menstrauma.com)

## این بخش را بخوانید اگر:

- نگران ایمنی خود و فرزندانتان هستید چون شریک زندگی تان شما را مورد بدرفتاری قرار داده یا تهدید به آسیب رساندن و تخریب اموال کرده است؛ و
  - به حکم دادگاه برای حفاظت از خود و فرزندانتان نیاز دارید.
- ممکن است نیاز داشته باشید که از یک وکیل کمک بگیرید. به قسمت “کمک حقوقی” در بخش “چه کسی می تواند کمک کند؟” مراجعه کنید.

## حکم های حفاظتی چه هستند؟

## What are protection orders?



اگر شریک زندگی تان شما را تهدید کرده، با خشونت رفتار کرده، یا باعث شده نگران ایمنی خود و فرزندانتان شوید، می توانید تقاضای حکم حفاظتی دهید. احکام حفاظتی توسط قاضی در دادگاه و یا توسط پلیس مقرر می شوند تا از یک شخص در برابر شخص دیگر محافظت به عمل آید. دو نوع حکم حفاظتی داریم:

- **قرار صلح (peace bonds)** که در دادگاه های کیفری صادر می شوند.
- **حکم حفاظتی قانون خانواده (family law protection orders)** که در دادگاه خانواده صادر می شود.

زمانی که حکم حفاظتی را دریافت می کنید، یک کپی از آن تهیه کنید و همواره همراه خود داشته باشید. در صورت نیاز به تماس با پلیس این کپی را به او نشان دهید. می توانید یک کپی از حکم را به مدرسه فرزندانتان یا مهد کودک تحویل دهید.

## قرار صلح چیست؟

## What's a peace bond?



قرار صلح نوعی حکم حفاظتی است که طبق قانون کیفری کانادا صادر می شود. این حکم از شما در برابر شریک زندگی تان محافظت می کند. در قرار صلح، شرایطی تعیین می شود، مثلاً شریک زندگی تان:

- نمی تواند با شما (یا فرزندانتان) تماس مستقیم یا غیر مستقیم داشته باشد؛
- نباید به محل زندگی و کار شما نزدیک شود؛
- نباید از طریق تلفن، پست، بست الکترونیکی، از طریق شخص دیگر، یا به هر طریق دیگری با شما تماس بگیرد؛
- نمی تواند سلاح به همراه داشته باشد یا مواد مخدر و الکل مصرف کند؛ یا
- باید به مشاور مراجعه کند.

# حکم های حفاظتی

## چگونه برای صدور قرار صلح درخواست دهید؟ How do you apply for a peace bond?

برای درخواست صدور قرار صلح به وکیل نیاز ندارید. می توانید با پلیس محلی یا آرسی ام پی برای درخواست حکم تماس بگیرید.

- پلیس گزارشی را به نماینده دادستان (وکیل دولت) ارسال می کند. در این گزارش وضعیت شما، علت نگرانی شما از بابت ایمنی، و علت نیاز شما به تحت حفاظت بودن از طریق قرار صلح شرح داده می شود. نماینده دادستان می تواند از طرف شما برای صدور قرار صلح درخواست دهد. می توانید خودتان برای درخواست صلح به صورت رایگان در دادگاه کیفری استان اقدام کنید.
- برای درخواست قرار صلح باید برای استماع دادرسی به دادگاه مراجعه کنید. شریک زندگی تان نیز احتمالاً باید در جلسه حضور داشته باشد. در جلسه استماع، لازم نیست شما یا نماینده دادستان به قاضی ثابت کنید که شریک زندگی تان به شما صدمه زده است. فقط لازم است ثابت کنید نگرانی مستدل و منطقی دارید مبنی بر اینکه شریک زندگی تان به شما یا خانواده تان، آسیب خواهد رساند، یا اموال تان را تخریب خواهد کرد.
- هر شخص در در سر تا سرکانادا می تواند درخواست صدور قرار صلح دهد. در صورت لزوم می توانید از طرف فرد دیگری درخواست دهید.
- اگر لازم باشد درخواست قرار صلح پیگیری شود، حضور نماینده دادستان الزامی خواهد بود. اگر جلسه استماع دادرسی تعیین شود، باید در دادگاه کیفری حضور پیدا کنید.

## اگر شریک زندگی تان قرار صلح را نقض کند If your partner breaches a peace bond

اگر شریک زندگیتان قرار صلح را **نقض** (breaches سرپیچی) کند، فوراً با پلیس تماس بگیرید. به پلیس اطلاع دهید که قرار صلح دارید. پلیس می تواند شریک زندگی تان را بازداشت و به جرم کیفری متهم کند.

هر بار که شریک زندگی تان قرار صلح را نقض می کند، هر بار که با پلیس تماس می گیرید، و شماره های پرونده ی حادثه را که پلیس به شما می دهد یادداشت کنید.

اگر با شریک زندگی تان تماس بگیرید، شما از قرار صلح سرپیچی کرده اید. اگر می خواهید با او تماس بگیرید، ابتدا از نماینده دادستان بخواهید شرایط قرار را تغییر دهد.

## حکم حفاظتی قانون خانواده چیست؟ What's a family law protection order?



حکم حفاظتی قانون خانواده نوعی حکم حفاظتی است که طبق قانون خانواده صادر می شود، و می تواند از شما در برابر اعضاء خانواده نظیر شریک زندگی تان، والدین یا قیم های فرزندانتان، یا بستگانی که با شما زندگی می کنند محافظت کند. قاضی در دادگاه خانواده (دادگاه عالی یا استانی) در صورت محرز بودن خطر خشونت خانوادگی نظیر موارد زیر حکم حفاظتی قانون خانواده را صادر می کند:

- شما یا اعضاء خانواده تان از لحاظ بدنی، عاطفی، روانی، یا جنسی مورد بد رفتاری قرار گرفته باشید؛
- تحت تعقیب یا ارباب باشید؛
- اموال تان تخریب شده باشد؛ یا
- فرزندتان در معرض خشونت خانوادگی قرار داشته باشد.

حکم حفاظتی شریک زندگی تان را ملزم می کند که:

- با شما یا سایر اعضاء خانواده تان تماس نگیرد؛
- به محل کار، خانه و مدرسه یا سایر محل هایی که شما و خانواده تان در آن وقت صرف می کنید نزدیک نشود؛
- شما، فرزندانتان یا اعضاء خانواده تان را تعقیب نکند؛
- سلاح به همراه نداشته باشد؛ و/ یا
- اینکه پلیس می تواند وسایل شخصی شما را از خانه تان بردارد، یا همراه شما به خانه تان بیاید تا وسایل شخصی تان را بردارد.

## چگونه برای صدور حکم حفاظتی قانون خانواده درخواست دهید؟ How do you apply for a family law protection order?



شما می توانید در دادگاه استانی یا دادگاه عالی برای صدور حکم حفاظتی قانون خانواده درخواست دهید. معمولاً می توانید در دادگاه استانی (به رایگان) برای صدور حکم حفاظتی قانون خانواده درخواست دهید. باید چند فرم را پر کنید و برای جلسه استماع دادرسی به دادگاه مراجعه کنید. می توانید از طریق دادگاه عالی نیز درخواست دهید. اگر در حال حاضر در دادگاه عالی طرح دعوی کرده باشید ۰۸ دلار هزینه خواهد داشت. اگر تا به حال طرح دعوی نکرده باشید، هزینه آن ۰۰۲ دلار خواهد بود.



# حکم های حفاظتی

لازم نیست هنگام درخواست به شریک زندگی تان اطلاع دهید. ممکن است اطلاع دادن شما را در معرض خطر بیشتری قرار دهد. پس از اینکه دادگاه حکم حفاظتی را صادر کرد، یک کپی از آن به شریک زندگی تان **ابلاغ** (serve) می شود (ترتیب تحویل آن داده می شود). شریک زندگی تان می تواند از دادگاه بخواهد حکم را لغو کنند یا آن را تغییر دهند. اگر ثابت شود که خطر خشونت خانوادگی وجود ندارد، حکم لغو می شود.

- حکم حفاظتی قانون خانواده **پس از یک سال** به پایان می رسد، مگر اینکه قاضی تاریخ دیگری برای پایان آن تعیین کند.
- این حکم در بریتیش کلمبیا صادر می شود و معمولاً فقط در بریتیش کلمبیا قدرت اجرایی دارد (نه دیگر مناطق کانادا)، ولی می توانید حکم خود را در محل جدید از طریق دادگاه ثبت کنید.

## اگر شریک زندگی تان از حکم سرپیچی کند

### If your partner disobeys the order

در صورتی که شریک زندگی تان از حکم سرپیچی کند (اگر هر یک از شما با دیگری تماس بگیرد)، پلیس می تواند شریک زندگی تان را بازداشت و به جرم کیفری متهم کند. اگر می خواهید با شریک زندگی تان تماس بگیرید، باید به دادگاه درخواست دهید که اگر می خواهید با شریک زندگی تان تماس بگیرید، باید به دادگاه درخواست دهید که حکم حفاظتی را تغییر دهد یا لغو کند. پیش از آنکه تغییری در حکم حفاظتی داده شود، با مددکار خدمات بزه دیده یا یک وکیل صحبت کنید. باید بدانید تغییرات مورد نظر چه تاثیری بر ایمنی شما و فرزندانتان خواهد گذاشت.

## سایر احکام دادگاه کیفری

### Other criminal court orders

اگر شریک زندگی تان به یک جرم کیفری متهم شده باشد، نظیر تهدید به ضرب و شتم شما، احکام دادگاهی دیگری وجود دارد که در آنها شرایطی برای حفاظت از شما تعیین شده است. این احکام عبارتند از قرار وثیقه، آزادی مشروط، یا محکومیت های مشروط. در این احکام شرایطی نظیر اینکه هیچ تماسی با فرزندانتان، خانواده یا دوستان تان نداشته باشد، یا به نشانی های خاصی نظیر خانه، محل کار، یا مدرسه نرود، لحاظ می شود. امکان دارد احکام دادگاه کیفری همزمان با حکم حفاظتی صادر شوند.

## حکم سکونت انحصاری چیست؟

### What's an exclusive occupancy order?



حکم سکونت (تصرف) انحصاری تعیین می کند که می توانید در منزل خانوادگی در کنار فرزندانتان بمانید. شریک زندگی تان نمی تواند تازمانی که حکم در حال اجرا است، به خانه تان وارد شود. اگر می خواهید به زندگی در کنار فرزندانتان در منزل خانوادگی خود ادامه دهید:

- به پلیس بگویید که قرار صلی می خواهید که شریک زندگی تان را ملزم کند به منزل تان نزدیک نشود.
- طبق قانون خانواده درخواست حکم حفاظتی، حکم فرزندپروری، و حکم تصرف انحصاری دهید.

اگر به شریک زندگی بد رفتارتان اجازه دهید به مکان امنی بروید، شاید بتوانید بعداً برای صدور حکم تصرف انحصاری درخواست دهید. شما نیاز دارید که وکیلی برای گرفتن این حکم در دادگاه همراهی تان کند. سازمان کمک حقوقی (Legal Aid)، وکیلی را در اختیار شما نخواهد گذاشت مگر اینکه در خطر باشید. برای پیدا کردن وکیل، به "کمک حقوقی" در بخش "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه کنید.

## دفتر ثبت حکم حفاظتی بریتیش کلمبیا BC Protection Order Registry

دفتر ثبت حکم حفاظتی تمام احکام حفاظتی صادره از دادگاه های بریتیش کلمبیا را ثبت و بایگانی می کند. اگر حکم حفاظتی شما ثبت شود و مجبور باشید به خاطر شریک زندگی تان با پلیس تماس بگیرید، آنها می توانند فوراً به شرایط مندرج در حکم حفاظتی شما دسترسی پیدا کنند. برای اطمینان یافتن از اینکه حکم حفاظتی شما ثبت شده و صحیح است، با سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) تماس بگیرید:

1-800-563-0808 (رایگان، ۲۴ ساعته)

www2.gov.bc.ca (عبارت "Protection Order Registry" را جستجو کنید)

# کمک گرفتن از پلیس یا آرسی ام پی

این بخش را مطالعه کنید اگر:

- در معرض خطر فوری قرار دارید؛
- شریک زندگی تان شما را مورد بدرفتاری قرار داده، یا تهدید کرده که به شما و فرزندانتان آسیب می‌رساند، یا اموال شما را تخریب کرده است؛ و
- از پلیس کمک می‌خواهید.

## چرا با پلیس یا آرسی ام پی تماس می‌گیرید؟

### Why call the police or RCMP?



آنها می‌توانند به شما کمک کنند. ممکن است به این دلیل که در رابطه خشونت باری هستید، از کمک گرفتن از پلیس یا آرسی ام پی احساس ترس کنید. ولی به خاطر داشته باشید که بدرفتاری، تقصیر فرد آزار دهنده است. بدرفتاری علیه شما، تقصیر شما نیست. تهدید کردن و صدمه رساندن به شما جرم شریک زندگی تان است. اگر چنین موردی رخ داد:

- با شماره 911 تماس بگیرید. اگر خدمات 119 در منطقه شما ارائه نمی‌شود، با پلیس اضطراری محلی یا آرسی ام پی تماس بگیرید.
- اگر به زبان انگلیسی صحبت نمی‌کنید، از شماره 119 تقاضای مترجم کنید.

می‌توانید هنگام وقوع حادثه بدرفتاری توسط شریک زندگی تان، یا بعد از آن و هنگامی که به محل امنی رسیدید با پلیس تماس بگیرید.

## زمانی که با پلیس تماس می‌گیرید چه رخ می‌دهد؟

### What happens when you call the police?

زمانی که پلیس به منزل شما می‌آید، با شما و شریک زندگی تان به صورت جداگانه گفتگو می‌کنند. هر آنچه را که به خاطر می‌آورید به پلیس اطلاع دهید. موارد زیر را (در صورت وجود) به پلیس اطلاع دهید:

- نگران ایمنی خودتان و فرزندانتان هستید، و اینکه شریک زندگی تان چه کاری انجام داده که باعث نگرانی شما شده است.
- در خانه تان سلاح وجود دارد.
- سعی کردید که رابطه را ترک کنید، یا به شریک زندگی تان گفته اید که او را ترک می‌کنید.
- شریک زندگی تان دارای سابقه بدرفتاری و بدرفتاری علیه شما است.
- درخواست حکم حفاظتی برای دورنگه داشتن شریک زندگی تان از فرزندانتان دارید. به بخش "حکم‌های حفاظتی" نیز مراجعه کنید.
- شما و فرزندانتان قصد دارید در منزل خانوادگی تان بمانید.

## پلیس چه کاری انجام می دهد؟ What will the police do?



زمانی که به خاطر کارهای شریک زندگی بدرفتارتان با پلیس تماس می گیرید یا با آنها ملاقات می کنید، پلیس بی درنگ تحقیقات را آغاز و گزارشی تهیه می کند. پلیس ممکن است:

- شما و فرزندانتان را به مکان امنی مثل یک خانه امن، خانه گذار، یا خانه دوستان و بستگان منتقل کند.
  - در صورتی که صدمه دیده باشید شما را به بیمارستان یا مطب پزشک منتقل کند.
  - در صورت وجود مدارکی دال بر بدرفتاری، شریک زندگی تان را بازداشت کند (یعنی او را به اداره پلیس ببرد و از او بازجویی کند). پلیس می تواند حتی در صورتی که تمایل نداشته باشید شریک زندگی تان را بازداشت کند.
  - گزارش و شواهد و مدارک بدرفتاری را به **نماینده دادستان (Crown counsel)** یا وکیل دولت) تحول دهد. نماینده دادستان در مورد کافی بودن مدارک جهت متهم کردن شریک زندگی تان تصمیم گیری می کند. پلیس باید از نماینده دادستان بخواهد که در صورت وجود شواهدی دال بر حمله یا بدرفتاری کیفری حتی اگر موافق نباشید، شریک زندگی تان را متهم کند.
  - در صورتی که نماینده دادستان اتهام را تأیید کند، باید شریک زندگی تان را متهم کند. زمانی که با پلیس ملاقات می کنید، از آنها بخواهید مدارک شناسایی و شماره تلفن روی مدارک، گزارش دعوی و شماره پرونده حادثه را به شما نشان دهند. شما به این موارد نیاز دارید تا بتوانید:
  - در زمانی که شریک زندگی تان نباید با شما تماس بگیرد ولی این کار را انجام می دهد با پلیس تماس بگیرید.
  - اطلاعات به روزی درباره تحقیقات پلیس و دعوی شریک زندگی تان داشته باشید.
  - اگر بدرفتاری را گزارش کنید سندی در اختیار خواهید داشت که در آینده به آن نیاز پیدا می کنید؛ برای مثال، زمانی که درخواست حکم حفاظتی می دهید.
- پلیس می تواند اطلاعاتی درباره وکلایا مددکاران خدمات بزه دیده در اختیارتان بگذارد که می توانند به شما کمک کنند.

# کمک گرفتن از پلیس یا آرسی ام پی

اگر پلیس شریک زندگی تان را بازداشت کند چه رخ می دهد؟

What happens if the police arrest your partner?



ممکن است در صورت بازداشت شدن شریک زندگی تان، تازمانی که تحقیقات پلیس تکمیل شود او در بازداشت بماند. اگر او متهم نشود، بدون قید و شرط آزاد خواهد شد. ولی، اگر شریک زندگی تان متهم شود:

- ممکن است با شرایط **ممنوعیت تماس** (no contact) آزاد شود. برای مثال، نمی تواند به هیچ طریق با شما تماس بگیرد و نباید به محل زندگی یا کار شما نزدیک شود.
- ممکن است در زندان نگه داشته شود تا در دادگاه تقاضای وثیقه کند. قاضی تصمیم می گیرد که آیا امکان آزادی شریک زندگی تان در حین رسیدگی به اتهامات کیفری توسط پلیس و دادگاه وجود دارد یا خیر. (در صورتی که چنین رای صادر شود شرط ممنوعیت تماس، و عدم استفاده از سلاح، الکل و مواد مخدر تعیین می شود) گاهی اوقات قاضی شرایطی را در نظر می گیرد تا امکان تماس غیر مستقیم از طریق وکیل، مشاوران حقوقی خانواده، یا واسطه هایی برای تنظیم قرار ملاقات ها با فرزندان یا بهره مندی از حمایت مالی فراهم شود.
- ممکن است به دادگاه احضار شوند و به گناه خود اعتراف کند یا نکند. در بعضی از موارد، قاضی شرایطی برای آزادی تعیین می کند که شریک زندگی تان را ملزم می کند با شما و فرزندان تان در تماس نباشد، یا به خانه شما نیاید. قاضی می تواند دستور دهد که شریک زندگی تان نمی تواند از اسلحه، مواد مخدر یا الکل استفاده کند.

به بخش "روند دادرسی دادگاه کیفری" مراجعه کنید.

## اگر فرزند داشته باشید چطور؟

What if you have children?

اگر در منزل فرزند دارید، پلیس با وزارت پرورش کودکان و خانواده تماس می گیرد. وزارت پرورش کودکان و خانواده باید اطمینان حاصل کند که فرزندان شما در ایمنی به سر می برزند و به این دلیل که شاهد خشونت خانوادگی هستند، آسیب ندیده باشند. مددکار اجتماعی با شما همکاری خواهد کرد تا فرزندان تان در کنار شما و اعضاء خانواده در ایمنی زندگی کنند. مددکار اجتماعی شما و فرزندان تان را از یکدیگر جدا نخواهد کرد. ولی این قدرت را دارد که در صورت عدم توافق بر سر برنامه ای برای محل زندگی تحت ایمنی، پرورش فرزندان تان را به خانواده ای که مورد تأیید قرار گرفته است بسپارد.

اگر مددکار اجتماعی با شما تماس بگیرد، حق دارید مشاوره حقوقی دریافت کنید. یا

سازمان کمک حقوقی (Legal Aid) بریتیش کلمبیا به شماره 604-408-2172 یا 1-866-

577-2525 (رایگان) تماس بگیرد.

## حق با خبر شدن از چه اطلاعاتی را دارید؟ What information do you have a right to?



طبق قانون بزه دیدگان جنایت بریتیش کلمبیا، فردی که مورد بدرفتاری قرار گرفته است این حق را دارد که اطلاعات به روزی درباره پرونده شریک زندگی اش داشته باشد. این اطلاعات شامل نحوه کارکرد نظام دادگاه کیفری و چگونگی اجرای حکم شخص بدرفتار است.

اگر برای دریافت اطلاعات از پلیس محلی، آرسی ام پی، یا نماینده دادستان دچار مشکل شوید، وکیل مدافع یا مددکار خدمات اجتماعی می تواند به شما کمک کند. به بخش "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه کنید.

# چه کسی می تواند کمک کند؟

اگر می دانید مورد بدرفتاری واقع شده اید، کمک بخواهید. در اینجا اطلاعاتی درباره افراد و سازمان هایی ارائه می شود که می توانند به شما کمک کنند.

## اگر در معرض خطر فوری قرار دارید If you're in immediate danger



با شماره 911 تماس بگیرید. اگر به زبان انگلیسی صحبت نمی کنید درخواست

مترجم دهید.

اگر در منطقه شما خدمات ۱۱۹ ارائه نمی شود، با پلیس اضطراری محلی یا آرسی ام پی تماس بگیرید.

## مراکز خدماتی برای کمک به شما Services to help you



بدرفتاری در رابطه یک مسأله خانوادگی خصوصی نیست. مراکز خدمات پشتیبانی و افراد آموزش دیده می توانند در هر کجای بریتیش کلمبیا که باشید به شما و فرزندان شما کمک کنند.

## خطوط تلفن امدادی Telephone helplines

**سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC)** از بزه دیدگان بدرفتاری به صورت محرمانه و چندزبانه حمایت می کند. آنها خدمات ارجاعی و اطلاعاتی درباره منابع حمایتی ارائه می کنند.

1-800-563-0808 (رایگان، ۲۴ ساعته)

[www.victimlinkbc.ca](http://www.victimlinkbc.ca)

شماره تماس BC211 اطلاعاتی رایگان در اختیارتان می گذارد و شما را به گروه ها، دولت، و مراکز خدمات اجتماعی ارجاع می دهد.

211 (۲۴ ساعته)

[bc211.ca](http://bc211.ca)

## مسکن امن Safe housing

سرپناه ها و خانه های گذار، مکان هایی موقتی برای سکونت زانی هستند که با شریک زندگی بدرفتار زندگی می کنند. این خانه ها، مکان امنی را در اختیار زنان و فرزندانشان می گذارند و به آنها خدمات حمایتی ارائه می کنند. برای یافتن این نوع مسکن در منطقه خود تماس بگیرید:

(BC Society of Transition Houses) انجمن خانه های گذار بریتیش کلمبیا:

604-669-6943 (ونکوور بزرگ)

1-800-661-1040 (رایگان، سایر جاهای بی سی)

یا با سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) به شماره 1-800-563-0808

تماس بگیرید.

## کمک درآمد (ولفر)

### Income assistance (welfare)

از وزارت توسعه اجتماعی و فقرزدایی و فقرزدایی (Ministry of Social Development and Poverty Reduction) درخواست پول اضطراری کنید:

1-800-866-0800 (رایگان) یا

[myselfserve.gov.bc.ca](http://myselfserve.gov.bc.ca)

اگر برای درخواست کمک مالی به وکیل نیاز دارید، به تارنمای [povnet.org](http://povnet.org) مراجعه کنید (روی "Find an Advocate" کلیک کنید).  
به بخش "در مورد پول چه کنید" مراجعه کنید.

## حمایت عاطفی

### Emotional support

ممکن است بخواهید درباره وضعیت تان با کسی صحبت کنید. با سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) تماس بگیرید و از مددکار بزه دیده کمک بگیرید، او می تواند درباره ارائه خدمات عاطفی موجود در منطق محل زندگی تان اطلاعاتی در اختیار شما بگذارد.

## کمک به زبان های مختلف

### Help in different languages

سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) به ۱۱ زبان دنیا کمک هایی را به بزه دیدگان بدرفتاری ارائه می کند.

1-800-563-0808 (رایگان)

انجمن جوامع چند فرهنگی و سازمان های خدماتی (AMSSA) فهرستی از مراکز چند فرهنگی را در اختیار تان می گذارد که خدمات ترجمه کتبی و شفاهی را به مهاجران ارائه می کنند.

604-718-2780 (ونکوور بزرگ)

1-888-355-5560 (رایگان، برای سایر مناطق بریتش کلمبیا)

[amssa.org](http://amssa.org)

## کمک حقوقی

### Legal help

### سازمان کمک حقوقی بریتش کلمبیا (انجمن خدمات حقوقی)

### Legal Aid BC (Legal Services Society)

برای آشنایی با خدمات حقوقی رایگان با سازمان کمک حقوقی (Legal Aid) بریتش کلمبیا تماس بگیرید. به آنها اطلاع دهید که مورد بدرفتاری قرار گرفته اید و برای حفظ ایمنی خودتان و فرزندانتان به کمک نیاز دارید. ممکن است واجد شرایط داشتن وکیل رایگان باشید.

604-408-2172 (ونکوور بزرگ)

1-866-577-2525 (رایگان، در تمام مناطق بریتش کلمبیا)

[legallaid.bc.ca](http://legallaid.bc.ca)



# چه کسی می تواند کمک کند؟

اگر واجد شرایط داشتن وکیل برای اقامه دعوی تان نباشید، می توانید درباره سایر خدمات حقوقی نظیر موارد زیر اطلاعات پیدا کنید:

- خط اطلاعات تلفنی قانون خانواده (Family LawLINE)
- وکیل کشیک در دادگاه خانواده (وکیل تسخیری در دادگاه موسوم به family duty counsel)

سایر تارنما های کمک حقوقی:

familylaw.lss.bc.ca (اطلاعات قانون خانواده)

mylawbc.com (کمک به تهیه برنامه ایمنی)

## سازمان خدمات ارجاع به وکیل Lawyer Referral Service

نام وکیلی را که می توانید با او درباره مساله حقوقی تان صحبت کنید در ازای ۵۲ دلار به علاوه مالیات (نیم ساعت اول) ارائه می کند.  
604-687-3221 (ونکوور بزرگ)  
1-800-663-1919 (رایگان، برای سایر مناطق بریتیش کلمبیا)

## انجمن دسترسی به خدمات حقوقی رایگان بی سی Access Pro Bono Society of BC

سازمان های حقوقی که در صورت واجد شرایط بودن می توانید در آن با یک وکیل ملاقات کنید (نیم ساعت اول رایگان)  
604-878-7400 (ونکوور بزرگ)  
1-877-762-6664 (رایگان)

## نشریات سازمان کمک حقوقی بریتیش کلمبیا Legal Aid BC publications

سازمان کمک حقوقی، کتابچه هایی را درباره قانون منتشر می کند.  
کتابچه های زیر درباره بد رفتاری موجود هستند:

- آسمان صاف (Clear Skies) (فقط به زبان انگلیسی موجود است) یک داستان مصور است که حقوق قانونی تان را از طریق داستان گویی و آثار هنری به شما معرفی می کند.



- برای حفاظت از شما: قراردادهای صلح و احکام حفاظتی قانون خانواده: (For Your Protection: Peace Bonds and Family Law Protection Orders) (فقط به انگلیسی موجود است) نحوه

وزمان درخواست قرار صلح، احکام حفاظتی، و تفاوت های این احکام را شرح می دهد.



- ترک بدرفتاری (*Leaving Abuse*) (فقط نسخه انگلیسی موجود است) داستان مصوری است که (با تصاویر و داستانی به زبان ساده) نحوه دریافت حمایت و کمک حقوقی را نشان می دهد.



- مادرانی که شریک زندگی بدرفتار را ترک می کنند: اطلاعات قانون خانواده (*Mothers Leaving Abusive Partners: Family Law Information*) (نسخه فارسی موجود است) نحوه حفاظت از شما و فرزندتان، کاری که دادگاه می تواند انجام دهد، تصمیم گیری در مورد توافقنامه های فرزندپروری، و مراکز دریافت کمک و حمایت را شرح می دهد.



- ایمنی در روابط افراد ترانجنسی و ایمنی در روابط هم جنس گرایان (*Safety in Relationships for Trans Folk and Safety in Same-Gender Relationships*) (فقط نسخه انگلیسی موجود است) بدرفتاری در رابطه را توصیف می کند، نکاتی در مورد در امان ماندن ارائه می کند، عقاید اشتباه رایج را رد می کند، و منابع اجتماعی جهت دریافت کمک را معرفی می کند.

این نشریات را در تارنمای [mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs) مطالعه کنید. می توانید نسخه هایی از این نشریات را از طریق [crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca) سفارش دهید (زیر قسمت Quick Links روی BC Public Legal Education & Information کلیک کنید).

## سوابق جستجوی خود را پاک کنید Clear your browsing history

اگر از کامپیوتر یا تلفن همراهی استفاده می کنید که شریک زندگی تان نیز به آن دسترسی دارد، سوابق جستجوی خود را پاک کنید.

برای آگاهی بیشتر به تارنمای [wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache](http://wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache) مراجعه کنید.

# اگر کفیل تان با شما بد رفتاری می کند

این بخش را مطالعه کنید اگر:

- مهاجری هستید که در کانادا تحت کفالت (حمایت مالی) شریک زندگی تان قرار دارید؛
- به دلیل بد رفتاری از سوی شریک زندگی تان نگران ایمنی خود (یا فرزندان تان) هستید؛ و
- می خواهید بدانید چگونه از خود و فرزندان تان محافظت کنید.

## آیا پلیس می تواند کمک کند؟ Can the police help?



آری، پلیس می تواند. ممکن است بخاطر کمک گرفتن از پلیس یا آرسی ام پی احساس ترس کنید. ولی به خاطر داشته باشید که آزار و اذیت، گناه فرد بد رفتار است. بد رفتاری علیه شما تقصیر شما نیست. اگر شریک زندگی تان شما را تهدید کند یا به شما صدمه برساند مرتکب جرم شده است. اگر در معرض خطر فوری قرار دارید:

- با شماره 911 تماس بگیرید. اگر به زبان انگلیسی صحبت نمی کنید، مترجم درخواست کنید.
- اگر در منطقه شما خدمات ۱۱۹ ارائه نمی شود، با پلیس اضطراری محلی یا آرسی ام پی تماس بگیرید.

اگر شریک زندگی تان شما را مورد بد رفتاری قرار داده، پلیس می تواند او را بازداشت کند، یا شما و فرزندان تان را به مکان امنی مثل یک خانه امن، خانه گذار، یا خانه دوستان و بستگان منتقل کند. در صورتی که صدمه دیده باشید پلیس می تواند شما را به بیمارستان یا مطب پزشک نیز منتقل کند.

## از چه مراکز دیگری می توانید کمک بگیرید؟ Where else can you get help?

اگر فوراً به کمک نیاز دارید، با سازمان پیوند بزه دیده بریتیش کلمبیا تماس بگیرید. آنها به ۱۱ زبان دنیا کمک هایی را به بزه دیدگان بد رفتاری ارائه می کند. آنها به شما خواهند گفت چگونه به سرپناه های اضطراری (خانه امن) یا خانه گذار، برنامه خدمات بزه دیده (VictimLinkBC) دسترسی پیدا کنید، یا شما را برای دریافت کمک حقوقی ارجاع می دهند.

1-800-563-0808 (رایگان)

victimlinkbc.ca

## آیا می‌توانید شریک زندگی‌تان را ترک کنید؟ Can you leave your partner?



آری. اگر شریک زندگی‌تان شما را آزار می‌دهد، می‌توانید رابطه را ترک کنید، حتی اگر شریک زندگی‌تان کفیل شما باشد. می‌توانید فرزندانتان را نیز با خود ببرید. و مدارک شناسایی و اسنادی را که وضعیت مهاجرت شما و فرزندانتان را در کانادا مشخص می‌کند به همراه خود ببرید. تمام چیزهایی را که به شما متعلق است و فرزندانتان نیاز دارند همراه خود ببرید.

- اگر اقامت دائم دارید و شریک زندگی‌تان را ترک کرده‌اید، اخراج نمی‌شوید و لازم نیست کشور را ترک کنید. می‌توانید حتی در صورتی که شریک زندگی‌تان حامی می‌تان باشد در کانادا بمانید.
- اگر اقامت دائمی ندارید یا متقاضی پناهندگی هستید، و شریک زندگی‌تان را ترک کرده‌اید، فوراً کمک حقوقی بگیرید. با خط مهاجرت سازمان کمک حقوقی (Legal Aid) تماس بگیرید.

## درخواست‌های انسان‌دوستانه و شفقت‌آمیز Humanitarian and compassionate applications

در حالت کلی اگر اقامت دائمی نداشته باشید، و شریک زندگی‌تان را که کفیل‌تان نیز هست ترک کرده باشید، یا حمایت مالی شما لغو شده باشد، بنابراین دلایل انسان‌دوستانه و شفقت‌آمیز می‌توانید درخواست اقامت دائم دهید. سازمان کمک حقوقی (Legal Aid) مهاجرت برای ارائه درخواست به اداره‌ی مهاجرت، پناهندگی و شهروندی کانادا (Immigration, Refugees and Citizenship Canada : IRCC) به شما کمک می‌کند. اداره‌ی مهاجرت، پناهندگی و شهروندی کانادا (IRCC) برای بررسی درخواست‌های انسان‌دوستانه و شفقت‌آمیز شرایط زیر را در نظر می‌گیرد:

- اگر به وطن خود بازگردید با چه سختی‌هایی مواجه می‌شوید؛
  - آیا مهارت‌های کاری، آموزش‌ها و حمایت‌های خانواده و جامعه برای ساگار شدن شما با زندگی در کانادا مؤثر خواهد بود؛ و
  - آیا منافع بهینه‌ی فرزندان شما در صورت ترک کانادا آسیب خواهد دید.
- اداره‌ی مهاجرت، پناهندگی و شهروندی کانادا (IRCC)، مدارکی را که به درخواست خود پیوست کرده‌اید، نظیر گزارش‌های پلیس، نامه‌های پزشک، معلم‌ها، کارفرماها، و سایر افرادی که می‌شناسید بررسی خواهد کرد.
- اگر درخواست شما تأیید شود، اجازه‌ی ماندن شما در کانادا به عنوان ساکن دائمی داده می‌شود.
- اگر درخواست شما تأیید نشود، ممکن است ملزم شوید که در مهلت معین در جلسه دادرسی مهاجرت حاضر شوید تا در مورد ترک کانادا برای شما تصمیم‌گیری شود.

# اگر کفیل تان با شما بدرفتاری می کند

## آیا می توانید از کمک مالی برخوردار شوید؟ Can you get financial help?



اگر اقامت دائمی دارید، می توانید تقاضای **کمک درآمد** (income

assistance) دهید (که کمک رفاهی یا **ولفر** (welfare) نیز نامیده می شود). این کمک پولی است که دولت محلی برای رفع نیازهای مقدماتی نظیر مسکن، غذا، و پوشاک ارائه می کند. این کمک تأثیری بوضعیت مهاجرت شما در کانادا ندارد.

اگر اقامت دائمی کانادا را ندارید و به کمک مالی نیاز دارید، پیش از درخواست ولفر، با یک مشاور حقوقی، وکیل، یا مددکار اسکان (که مددکار اسکان مهاجران نیز نامیده می شود) صحبت کنید. اگر در حال حاضر به عنوان پناهنده یا متقاضی پناهندگی از کمک رفاهی دولت استفاده می کنید، این پرداختی ها لغو نخواهند شد چون شما شریک زندگی بدرفتارتان را ترک کرده اید.

ارائه درخواست آنلاین برای ولفر از طریق تارنمای [www2.gov.bc.ca](http://www2.gov.bc.ca) امکان پذیر است

(ابتداری Family and Social Supports و سپس روی Income Assistance کلیک

کنید). پیش از ارائه درخواست، مدارک اقامت دائمی و سایر مدارک خود را که به پیشبرد درخواست تان کمک می کند جمع آوری کنید. زمانی که درخواست کمک درآمد می دهید، مهم است که اطلاع دهید مورد تهدید یا بدرفتاری از سوی شریک زندگی تان قرار گرفته اید.

اگر تمام مدارک شناسایی و شماره بیمه اجتماعی تان (Social Insurance Number

که به SIN نیز معروف است) را در اختیار ندارید، همچنان می توانید درخواست **کمک مشقت**

**مالی** (hardship assistance) دهید. این کمک یک پول اضطراری جهت تهیه غذا، مسکن،

یا نیازهای پزشکی است. ولی برای دریافت این کمک، باید ثابت کنید که ساکن دائمی هستید.

باید نشان دهید که هر کاری را که در توانتان بوده برای دریافت شماره بیمه اجتماعی و یا سایر

مدارک شناسایی تان انجام داده اید.

برای آگاهی بیشتر به بخش "در مورد پول چه کنید" مراجعه نمایید.

## آیا می توانید از کمک هزینه همسریا کمک هزینه فرزند برخوردار شوید؟

### Can you get spousal or child support?

اگر شما و شریک زندگی تان از هم جدا شده اید یا طلاق گرفته اید، شریک زندگی تان همچنان

این مسئولیت حقوقی را دارد که در کمک هزینه فرزندتان کمک کند. این مسئولیت، **کمک**

**هزینه فرزند یا نفقه** (child support یا maintenance) نامیده می شود. او باید به شما

پرداخت های حمایتی ارائه کند. این کار **کمک هزینه همسر** (spousal support) نامیده

می شود.

می توانید برای ارائه درخواست مقرر می کمک هزینه همسریا فرزند، از همسرتان، به

دادگاه مراجعه کنید. اگر نمی خواهید به دادگاه بروید، شما و همسرتان می توانید به کمک

واسطه، وکیل، یا مشاور حقوق خانواده توافقنامه ای تنظیم کنید.

## آیا برای دریافت اسناد مهاجرت به کمک نیاز دارید؟

Do you need help to get your immigration documents?



شاید مدارک مهاجرت شما در دست شریک زندگی تان باشد. اگر نگران هستید که این موضوع را از او پرسید، یا فکر می کنید شریک زندگی تان این مدارک را به شما تحویل نخواهد داد، می توانید برای دریافت رونوشتی از اوراق اقامت دائم یا تعویض کارت اقامت دائم تان درخواست دهید. با اداره ی مهاجرت، پناهندگی و شهروندی کانادا (IRCC) تماس بگیرید:

1-888-242-2100 (رایگان)

cic.gc.ca

وکیل یا مددکار اسکان می تواند به شما کمک کند از پلیس بخواهید همراه شما به خانه شریک زندگیتان بیاید و اسناد شما را جمع آوری کند. ممکن است پلیس نتواند شریک زندگی تان را مجبور کند که مدارک را به شما تحویل دهد، ولی تضمین می کند که تا وقتی آنجا هستید در امان بمانید.

## وکیل چه کاری می تواند برای شما انجام دهد؟

What can a lawyer do for you?



پیش از گفتگو با هر شخصی در اداره ی مهاجرت، پناهندگی و شهروندی کانادا (IRCC)، بهتر است که با وکیل مهاجرت برای دریافت مشاوره حقوقی صحبت کنید. همچنین بهتر است که با یک وکیل قانون خانواده صحبت کنید تا به شما کمک کند که:

- حکمی را درخواست دهید که شریک زندگی تان را به دور ماندن از شما، و در صورت لزوم از فرزندان تان ملزم کند (به بخش "حکم های حفاظتی" مراجعه کنید)؛ و
- درخواست مقررری کمک هزینه همسر، و کمک هزینه فرزند، و احکام فرزندپروری دهید (به بخش "حفظ ایمنی فرزندان تان" و "در مورد پول چه کنید" مراجعه نمایید).

اگر شما کفیل شریک زندگی تان هستید و او با شما بدرفتاری می کند، فوری کمک حقوقی بگیرید.

# در مورد پول چه کنید

این بخش را مطالعه کنید اگر:

- شریک زندگی بد رفتار تان را ترک کرده اید، یا فکر می کنید ممکن است او را ترک کنید؛
- در مورد نحوه حمایت از خودتان و فرزندانتان سوال دارید؛ و
- می خواهید بدانید برای خانه و اموالی که در آن با شریک زندگی تان سهیم هستید چه اتفاقی می افتد، و چه کسی مسئول پرداخت بدهی ها است.

## از کجا می توانید پول دریافت کنید؟

Where can you get money?

کمک درآمد (ولفر)

Income assistance (welfare)



کمک درآمد، پول و سایر مزایایی است که می توانید در صورت نیاز از وزارت توسعه اجتماعی و فقرزدایی بی سی (BC Ministry of Social Development and Poverty Reduction) دریافت کنید. برای درخواست این کمک با شماره زیر تماس بگیرید: 1-866-866-0800 (رایگان)

به آنها اطلاع دهید که شریک زندگی بد رفتار تان را ترک کرده اید. اگر برای تهیه غذا، مسکن، یا نیازهای پزشکی به پول فوری نیاز دارید، به آنها بگویید قصد دارید درخواست **کمک مشقت مالی** (hardship assistance) دهید. این پول اضطراری را می توانید فوراً دریافت کنید.

کمک سختی زندگی را برای مدت کوتاهی می توانید دریافت کنید. اگر جدا از شریک زندگی تان به زندگی ادامه می دهید و هیچ پولی ندارید، هر چه سریع تر درخواست کمک درآمد ثابت یا استفاده از مزایای از کار افتادگی دهید.

اگر از ولفر استفاده می کردید و نشانی تان تغییر کرده است، با وزارت تماس بگیرید و بخواهید پرداختی تان به نشانی جدید ارسال شود.

اگر در منطقه حفاظت شده زندگی می کنید، باید روش دیگری را در پیش بگیرید. برای درخواست ولفر، با مددکار توسعه اجتماعی گروه تماس بگیرید. لازم نیست بومی باشید تا بتوانید در منطقه حفاظت شده درخواست ولفر دهید.

## مزایای مالیاتی کودک

Child tax benefits

مزایای مالیاتی فرزند، پولی است که دولت های فدرال یا استانی برای کمک به رشد و پرورش فرزندان هر ماه به خانواده های واجد شرایط پرداخت می کنند. اگر از این مزایا استفاده نمی کنید، برای ارائه درخواست با اداره درآمد مالیاتی کانادا تماس بگیرید:

1-800-387-1193 (رایگان)

اگر در حال حاضر از ولفر دولت استفاده می کنید ولی این کمک را دریافت نکرده اید، تازمانی که برای دریافت این مزایای فدرالی منتظر هستید، به وزارت درخواست کمک تکمیلی (پول اضافی) دهید.

اگر بابت مزایای فدرال مبلغی را به صورت یکجا دریافت می کنید، میزان مزایای فوق العاده برای خانواده (مزایای استانی) از پرداختی و لغرد دولت در آن ماه کسر خواهد شد. اگر از یک یا چند مورد از مزایای فدرال را برخوردار هستید، ۹۰ روز یا بیشتر است که به دلیل پایان یافتن رابطه از شریک زندگی تان جدا شده اید؛ ممکن است واجد شرایط مزایای بیشتری باشید. فرمی را که جدا شدن شما را محرز می کند (فرم RC65) به اداره درآمد مالیاتی کانادا ارسال کنید. برای دسترسی به این فرم: [cra-arc.gc.ca](http://cra-arc.gc.ca) (عبارت "Marital Status Change" را جستجو کنید) به این تارنما مراجعه کنید. به این نشانی تان تغییر کرد، با اداره درآمد مالیاتی کانادا تماس بگیرید و بخواهید پرداختی تان به نشانی جدید ارسال شود.

### مزایای برنامه کمک به بزه دیدگان جرم Crime Victim Assistance Program benefits

این مزایای پولی است که دولت بریتیش کلمبیا برای کمک به بهبودی جراحات، یا جبران خسارات مالی به بزه دیدگان جرم و جنایت پرداخت می کند. اگر از لحاظ جسمی مورد بد رفتاری قرار گرفته و یا آسیب دیده اید، می توانید برای دریافت این مزایا درخواست دهید. مزایا شامل مواردی نظیر حقوق از دست رفته، هزینه های درمانی، پوشاک از بین رفته یا عینک شکسته، تعویض قفل، و مشاوره می شود. لازم نیست شریک زندگی شما به جرمی متهم شده باشد تا این مزایا را دریافت کنید، ولی باید گزارش پلیس وجود داشته باشد. برای درخواست دادن با سازمان برنامه کمک به بزه دیدگان جرم و جنایت تماس بگیرید:

604-660-3888 (ونکوور بزرگ)  
1-866-660-3888 (رایگان، در تمام مناطق بریتیش کلمبیا)

### مقرری کمک هزینه فرزند یا همسر Child or spousal support

این مقرری پولی است که در دادگاه تعیین می شود شریک زندگی تان به شما پرداخت کند در صورتی که جدا شده یا طلاق گرفته باشید. مقرری کمک هزینه همسر پیچیده و دارای ترتیب زمانی است. برای آگاهی با وکیل خانواده صحبت کنید یا همین حالا با خط قانون خانواده تماس بگیرید تا ببینید مشمول مقرری کمک هزینه همسر می شوید یا خیر. با این شماره تماس بگیرید:

604-408-2172 (ونکوور بزرگ)  
1-866-577-2525 (رایگان، در تمام مناطق بریتیش کلمبیا)

دستور العمل های مقرری کمک هزینه فرزند فدرال (The Federal Child Support Guidelines)، تعیین می کند که شریک زندگی تان برای کمک هزینه فرزندان بر اساس تعداد فرزندان و درآمدی که دارد چه مبلغی را باید پرداخت کند. برای آگاهی بیشتر، با مشاور حقوقی خانواده صحبت کنید یا به کارمند کمک هزینه فرزند در مرکز حقوق خانواده مراجعه کنید. با سازمان خدمات بریتیش کلمبیا تماس بگیرید و بخواهید شما را به مشاور حقوق خانواده یا کارمند کمک هزینه فرزند مرکزی متصل کند که به شما نزدیک است:



# در مورد پول چه کنید

604-660-2421 (ونکوور بزرگ)

250-387-6121 (ویکتوریا)

1-800-663-7867 (رایگان، در تمام مناطق بریتیش کلمبیا)

## خسارت مدنی Civil damages

به مبالغی گفته می شود که ممکن است شریک زندگی تان به حکم قاضی محکوم به پرداخت آن شود. برای دریافت این خسارت، باید از شریک زندگی تان به دادگاه مدنی شکایت کنید. این پول بابت درد، رنج، صدمه، یا حقوق از دست رفته به دلیل بد رفتاری به شما تعلق می گیرد. اگر می خواهید برای دریافت این خسارت درخواست دهید، همین حالا با یک وکیل صحبت کنید. برای دریافت خسارت ترتیب زمانی وجود دارد. به قسمت کمک حقوقی در بخش "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه کنید.

## سایر گزینه ها Other options

می توانید از مزایای بیمه اشتغال یا بازنشستگی نیز برخوردار شوید (اگر واجد شرایط باشید). یا باید برای دریافت کمک مالی از دوستان و خانواده کمک بخواهید.

## اموال خانوادگی چگونه تقسیم می شود؟ How is family property divided?



قوانین مالکیت پیچیده هستند. محدودیت های زمانی مهمی وجود دارد. اگر در مورد تقسیم اموال سوال دارید، هرچه سریع تر با یک وکیل صحبت کنید. اگر ازدواج کرده اید یا برای حداقل دو سال در رابطه ای ازدواج مانند هستید (که به موجب آن شما و شریک زندگی تان به عنوان **همسر** (spouses) محسوب می شوید)، این حق را دارید که سهم مساوی از اموال خانوادگی داشته باشید. اموال خانوادگی هر آن چیزی است که در زمان جدایی به یک نفر یا هر دو همسر تعلق داشته باشد. اموال معمولاً شامل منزل خانوادگی، اتوموبیل ها، مبلمان، حساب های بانکی، کسب و کار، و حقوق بازنشستگی می شود. اموال، شامل دارایی هایی که یکی از زوجین پیش از شروع رابطه داشته، نمی شود. اگر تقسیم مساوی اموال "بسیار غیر منصفانه" باشد، دادگاه ممکن است حکم کند اموال خانوادگی به صورت نامساوی تقسیم شود.

اگر شما و شریک زندگی تان کمتر از دو سال با یکدیگر زندگی کرده اید، معمولاً از اموالی سهم می برید که متعلق به هر دو می باشد. اگر این اموال به نام شما نباشد، یا توافق مکتوبی وجود نداشته باشد که نشان دهد شما و شریک زندگی تان بر سر تقسیم آن توافق داشتید، باید اثبات کنید که در این اموال سهم دارید. باید ثابت کنید بخشی از مخارج را پرداخت کرده اید، برای نگهداری اموال هزینه کرده اید. برای مثال، شما از خانه و فرزندان تان مراقبت کرده اید تا شریک زندگی تان بتواند برای تهیه اموال کسب درآمد کند. این موضوع قانون **امانت جبرانی** (constructive trust) نامیده می شود.

## چه کسی مسئول پرداخت بدهی‌ها است؟ Who's responsible for debts?



اگر ازدواج کرده اید یا برای حداقل دو سال در رابطه ای ازدواج مانند زندگی کرده اید، هر دو مسئول بدهی‌های خانوادگی هستید. بدهی‌های خانوادگی هر نوع بدهی است که شما و همسرتان در طول رابطه تان فرض گرفته اید، مهم نیست بدهی به نام چه کسی است. این بدهی‌ها شامل مواردی نیز می‌شود که برای مراقبت از اموال خانوادگی پس از جدایی دریافت کرده اید. اگر تقسیم بدهی‌ها "بسیار غیر منصفانه" باشد، دادگاه ممکن است حکم کند بدهی به صورت نامساوی تقسیم شوند. افرادی که شما و شریک زندگی تان به آنها بدهکار هستید، بدهی را فقط از شخصی دریافت می‌کنند که پول را دریافت کرده بوده است. اگر بدهی‌های مشترک دارید، بستانکار تصمیم می‌گیرد که بدهی را از چه کسی دریافت کند. اگر جدا شده اید، موارد زیر را در نظر بگیرید:

- اجازه دهید تمام بستانکاران از جدایی شما مطلع شوند.
- کارت‌های اعتباری ثانویه را باطل کنید.
- با بانک خود درباره هر نوع حساب مشترک صحبت کنید. محدودیت‌های اضافه برداشت و حداکثر اعتبار حساب‌هایی که در حال حاضر متعلق به شماست را کاهش دهید. اگر به افزایش اعتبار نیاز دارید، از بانک بخواهید حداکثر اعتبار را فقط به نام شما باز کند.
- اگر شریک زندگی تان ذینفع است، ذینفع‌های سرمایه‌گذاری‌ها، وجوه ذخیره شده در حساب ثبت شده پس انداز بازنشستگی RRSP، بیمه، و وصیت تان را تغییر دهید.
- برای مشاوره حقوقی با وکیل صحبت کنید.

# روند دادرسی دادگاه کیفری

این بخش را مطالعه کنید اگر:

- شریک زندگی تان به حمله یا هر نوع جرم دیگری علیه شما محکوم شده است و باید در دادگاه حاضر شود؛
- فکری کنید ممکن است یک شاهد باشید؛ و
- در مورد روند دادرسی حقوقی سوال دارید.

برای اطلاعات در مورد اینکه از کجا می توانید مشاوره حقوقی بگیرید، به بخش "چه کسی می تواند کمک کند؟" مراجعه نمایید.

## اگر شریک زندگی تان متهم شود چه اتفاقی می افتد؟ What happens if your partner is charged?



پس از آنکه پلیس در مورد بد رفتاری تحقیق کرد، گزارش را به **نماینده دادستان** (Crown counsel) (وکیل دولت) ارائه می کند. نماینده دادستان وکیل شما نیست - نماینده ی دادستان از طرف عموم جامعه عمل می کند. تنها نماینده دادستان می تواند اتهامات را تأیید یا ساقط کند.

طبق قانون بریتیش کلمبیا، اگر دادستان مدرکی دال بر حمله یا بد رفتاری کیفری وجود داشته باشد، فرد بد رفتار به جرم کیفری متهم می شود. اگر نماینده دادستان مدارک و اتهامات را تأیید کند، شریک زندگی تان باید در دادگاه حاضر شود. در دادگاه قاضی می پرسد:

- آیا شریک زندگی تان تصمیم دارد وکیل بگیرد؛ و
- شریک زندگی تان به چه نحو می خواهد در برابر اتهام کیفری از خود **دفاع** (plead) کند (پاسخ دهد).

اگر شریک زندگی تان **مقصر بودن** (guilty) خود را بپذیرد، دادرسی انجام نمی شود. در عوض، قاضی در مورد **مجازات** (sentence) (مجازات یا کیفر قانونی) در آن روز یا روز بعد تصمیم گیری می کند.

اگر شریک زندگی تان ادعای **عدم تقصیر** (not guilty) دادرسی انجام خواهد شد. اگر شریک زندگی تان در زندان است، قاضی اجازه می دهد در محاکمه حاضر شود. شریک زندگی تان باید با **شرایط وثیقه** (bail conditions) مثل ممنوعیت تماس با شما یا ممنوعیت نوشیدن الکل موافقت کند.

شاید به شما اطلاع ندهند که شریک زندگی تان چه زمانی از زندان آزاد می شود. ولی باید بدانید چه اتفاقی خواهد افتاد و شرایط وثیقه چه هستند. از نماینده دادستان بخواهید یک کپی از شرایط وثیقه و احکام ممنوعیت تماس در اختیار تان بگذارد. در مواردی که لازم است با پلیس تماس بگیرید، این مدارک را همیشه همراه داشته باشید. اگر لازم است از شرایط وثیقه استفاده کنید، از یک وکیل یا مددکار خدمات بزه دیده کمک بخواهید. برای دسترسی به مددکار خدمات بزه دیده، با خط سازمان پیوند بزه دیده بی سی (VictimLinkBC) به شماره 1-800-563-0808 (رایگان) تماس بگیرید.

اگر شریک زندگی تان شرایط وثیقه یا حکم ممنوعیت تماس را **نقض** (breaches سرپیچی) کرد، با پلیس تماس بگیرید. آنها می توانند شریک زندگی تان را بازداشت و به جرم **نقض قید وثیقه** (breach of bail) یا **نقض حکم** (breach of an order) متهم کنند. شریک زندگی تان ممکن است به دلیل محکمه پسندی (مثلاً برای پیدا کردن وکیل) درخواست **تعویق** دادرسی (adjournment یا تاخیر محاکمه) نماید. شما مجبور نیستید در دادگاه حاضر شوید مگر به اراده خودتان و یا در صورتی که نماینده دادستان دستور دهد که به عنوان شاهد باید حاضر باشید. نماینده دادستان ممکن است **احضاریه** (subpoena سندی قانونی که حکم می کند در دادگاه حاضر شوید) به شما بدهد.

## شاهد چه کاری انجام می دهد؟

### What does a witness do?



اگر شریک زندگی تان به گناهِش اعتراف نکند، شما باید شهادت دهید (هر آنچه را که رخ داده برای قاضی تعریف کنید). پیش از دادرسی، نماینده دادستان درباره دعوی با شما صحبت می کند. اگر به مترجم نیاز دارید یا به دلیل ناتوانی کمک می خواهید پیش از ملاقات با دادستان مراتب را به او اطلاع دهید. آنها ترتیب این کار را می دهند. نماینده دادستان:

- درباره مطالبی که قرار است مطرح کنید با شما صحبت می کند،
  - ممکن است شرح دهد در دادگاه چه رخ خواهد داد،
  - ممکن است درباره تهیه **بیانیه تاثیر جرم بر بزه دیده** (victim impact statement) با شما صحبت کند.
- اگر شریک زندگی تان گناهکار شناخته شود، بیانیه شما به قاضی در تصمیم گیری در مورد محکومیت کمک می کند. مددکار خدمات بزه دیده یا وکیل به شما در تکمیل فرم بیانیه کمک می کند. موارد زیر را (در صورت وجود) به نماینده دادستان اطلاع دهید:
- آیا نگران ایمنی خود و فرزندانان هستید،
  - آیا شریک زندگی تان قید وثیقه را نقض، یا از حکم ممنوعیت تماس سرپیچی کرده، و نحوه سرپیچی از حکم، و
  - آیا و در چه زمانی با مامور نظارت بر آزادی مشروط (probation officer) تماس داشته اید. این مامورین در صورتی که افراد با قید وثیقه آزاد شده باشند، یا در محکومیت شان نظارت قید شده باشد پس از آزادی از زندان، آنها را تحت نظارت دارند.

## اگر نخواهید شاهد باشید

### If you don't want to be a witness

موضوع را به نماینده دادستان اطلاع دهید. از نماینده دادستان بخواهید به جای انجام دادرسی به قاضی درخواست **قرار صلح** (peace bond) دهد. قرار صلح شریک زندگی تان را ملزم می کند که تا ۱۱ ماه "رفتار خوبی داشته باشد و شرایط صلح را حفظ کند". در قرار صلح شرایط دیگری نیز درج می شود نظیر ممنوعیت تماس با شما. اگر شریک زندگی تان از حکم اطاعت کند، سابقه جرم کیفری برای او ثبت نمی شود. حتی اگر نخواهید شاهد باشید، دعوی همچنان روند خود را دنبال می کند. ممکن است قاضی دستور دهد شهادت دهید یا در صورت عدم شهادت بازداشت شوید. اگر چنین اتفاقی رخ داد، دلیل اینکه نخواستید شاهد باشید را توضیح دهید. اگر می ترسید، قاضی اجازه می دهند که از طریق فیلم ویدئویی یا تحت حفاظت شهادت دهید. در این باره با وکیل یا مددکار خدمات بزه دیده صحبت کنید.

## در دادرسی چه رخ می دهد؟

### What happens in a trial?



پیش از دادرسی، مددکار خدمات بزه دیده روند دادرسی را برای شما توضیح می دهد و شاید بتواند شما را در دادگاه همراهی کند. نماینده دادستان در دادگاه شاید همان فردی نباشد که اتهامات را تأیید، یا پیش از دادرسی با شما مصاحبه کرده است.

## در جلسه دادرسی

### At the trial

1. نماینده دادستان مدارکی را علیه شریک زندگی تان (**متهم** به انگلیسی: the accused) ارائه می کند.
2. نماینده دادستان به عنوان یک شاهد مهم شما را احضار می کند و سؤالاتی می پرسد.
3. نماینده دادستان سایر شاهدان نظیر پلیس، دوستان یا همسایه ها یا شاید پزشک تان را احضار می کند. فرزندان تان فقط در صورت لزوم به عنوان شاهد احضار خواهند شد.
4. نماینده دادستان شاید **مستندات فیزیکی** (physical evidence) نظیر لباس های پاره شده، عکس آسیب ها، سلاح، یا سوابق پزشکی را ارائه کند.
5. شریک زندگی تان یا وکیل او می تواند شما را **بازجویی** (cross-examine) کند (از شما سؤال کند). قاضی و نماینده دادستان وارد بودن پرسشها را تأیید می کنند. می توانید درخواست کنید که از پشت پرده صحبت کنید یا ترتیبی دهید که در زمان پاسخگویی به پرسشها فقط به قاضی نگاه کنید.
6. پس از آنکه نماینده دادستان دعوی را مطرح کرد، وکیل شریک زندگی تان طرف دیگر دعوی را به همان شکل ارائه می کند. ممکن است شریک زندگی تان شواهدی ارائه کنند، ولی مجبوره انجام این کار نیستند.

## رأی قاضی Judge's decision



پس از شنیدن تمام وقایع، قاضی در مورد گناهکار بودن یا نبودن شریک زندگی تان تصمیم گیری می کند.

- اگر شریک زندگی تان گناهکار باشد، قاضی او را محکوم خواهد کرد.
- اگر شریک زندگی تان گناهکار نباشد، قاضی او را محکوم نمی کند. البته به این معنا نیست که قاضی حرف های شما را باور نکرده است. بلکه یعنی مدارک موجود، گناهکار بودن شریک زندگی تان را "ورای شک مستدل" اثبات نکرده است.

## قاضی چگونه رأی صادر می کند

### How the judge decides the sentence

قاضی:

- اتفاقاتی را که حین بد رفتاری شما رخ داده در نظر می گیرد؛
- بیانیه تاثیر بر بزه دیده شما را می خواند. (اگر قبلاً آن را نوشته باشید، به شما کمک می کند موارد جدید را پیش از دادرسی لحاظ کنید)؛ و
- ممکن است از مأمور نظارت فرم گزارش پیش از صدور حکم را درخواست کند. مأمور نظارت برای نوشتن این گزارش شاید با شما مصاحبه کند، بنابراین نگرانی های مربوط به ایمنی خود و فرزندان تان را با صراحت تمام بیان کنید.

## محکومیت های احتمالی Possible sentences



اگر قاضی رأی به گناهکار بودن شریک زندگی تان بدهد، به یکی از مجازات های زیر محکوم می شود:

- **تبرئه مشروط (conditional discharge):** شریک زندگی تان باید برای دوره معینی از شرایطی نظیر نزدیک نشدن به شما و فرزندان تان، یا دریافت مشاوره تبعیت کند. اگر از شرایط تبعیت کند، سابقه کیفری برای او ثبت نخواهد شد.
- **مجازات تعلیقی (suspended sentence):** برای یک دوره معین، شریک زندگی تان باید از تمام شرایطی که قاضی در حکم آزادی مشروط لحاظ کرده تبعیت کند. معمولاً یکی از شرایط این است که به مأمور نظارت گزارش دهد. قاضی شاید به شریک زندگی تان دستور دهد در برنامه درمانی مخصوص افراد بد رفتار، یا معتاد به مواد مخدر یا الکل شرکت کند. مأمور نظارت بر اجرای شرایط مجازات تعلیقی باید شرایط مندرج در حکم را به اطلاع شما برساند. اگر شریک زندگی تان از این شرایط سرپیچی کند، او را بازداشت، متهم، و محاکمه می کنند. اگر شریک زندگی تان گناهکار شناخته باشد، به جرم سرپیچی از حکم نیز محکوم می شود. اگر از تمام شرایط سرپیچی کند، سابقه کیفری برای او ثبت می شود.

- **زندان (time in jail):** اگر حمله جدی باشد یا شریک زندگی تان قبلاً نیز مرتکب جرایم کیفری شده باشد، قاضی او را به زندان محکوم می کند. پس از آزادی، شریک زندگی تان ممکن است در آزادی مشروط (probation) به سربرد یا مجبور به تبعیت از شرایط باشد. با این محکومیت، او دارای سابقه کیفری می شود.

## پس از دادرسی چه می شود؟ What about after the trial?

اگر شریک زندگی تان به زندان محکوم شود، لازم است:

- در صورت تغییر نشانی یا شماره تلفن تان، مراتب را به هیئت عفو مشروط (parole board) مشروط و مسئولان زندان اطلاع دهید. آنها می توانند درباره دادرسی آزاد مشروط و زمان ترخیص شریک زندگی تان از زندان اطلاعاتی در اختیار شما بگذارند.
- برای دریافت حمایت مستمر و اطلاعات به تماس با مدافع یا مددکار اجتماعی تان ادامه دهید.

# شيوه ی دسترسى به این آگاهی نامه و سایر انتشارات رایگان سازمان کمک حقوقی بی سی

بخوانید: [mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs)

سفارش دهید: [crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca)

(زیر قسمت Quick Links، روی BC Public Legal  
Education & Information کلیک کنید)

درباره سفارش دادن پرسشی دارید؟

604-601-6000

[distribution@lss.bc.ca](mailto:distribution@lss.bc.ca)

نظری در مورد این آگاهی نامه دارید؟

[publications@lss.bc.ca](mailto:publications@lss.bc.ca)

  @ **legalaidbc**

ISSN 2561-3030 (Print)

ISSN 2561-3049 (Online)